



I Paranco manuale a catena

ISTRUZIONI PER L'USO E ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Istruzioni originali

GB Manual chain hoist

INSTRUCTION MANUAL AND SAFETY INSTRUCTIONS

Translation of the original instructions

F Palan manuel à chaîne

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Traduction de instructions d'origine

E Polea manual de cadena

INSTRUCCIONES PARA EL USO E INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Traducción de las instrucciones originales

GR Χειροκίνητο παλάγκο με αλυσίδα

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών



ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggete attentamente le istruzioni per l'uso

CAUTION! Before starting the machine, read the operating instructions carefully

ATTENTION! Avant la mise en service de la machine, lire scrupuleusement le mode d'emploi

ATENCIÓN! Antes de usar la máquina, leer atentamente las instrucciones de empleo

ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

ITALIANO

ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e tutte le istruzioni.

La mancata ottemperanza alle avvertenze e alle istruzioni può dare luogo a incidenti anche mortali e/o lesioni serie.

La scrupolosa osservanza di queste avvertenze con l'utilizzo dei mezzi di protezione individuale, minimizzano i rischi di incidente ma non li eliminano completamente.

Utilizzate il paranco solo nei modi descritti in queste istruzioni. Non utilizzatelo per scopi a cui non è destinato.

Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per riferimenti futuri.

Il termine "paranco manuale" delle avvertenze si riferisce ai paranchi manuali azionati solo da forza umana.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

1) Sicurezza dell'area di lavoro

- a) **Tenere pulita e ben illuminata l'area di lavoro.**
Le aree ingombre e/o poco illuminate possono provocare incidenti.
- b) **Tenere i bambini e i passanti a distanza durante il sollevamento di carichi.**
Le distrazioni possono far perdere il controllo del carico. Delimitate l'area con opportune barriere anti-intrusione e con segnalazione di avvertimento di carico sospeso.
- c) **Mantenete in un luogo sicuro i sacchi di nylon presenti nell'imballaggio.**
I sacchi possono provocare il soffocamento e i bambini non devono entrarne in possesso.
- d) **E' vietato l'uso in ambienti corrosivi, esplosivi, miniere, fonderie, impianti chimici, farmaceutici e alimentari. E' vietato l'uso su veicoli ed imbarcazioni.**
Determinati ambienti possono compromettere la resistenza del paranco.

2) Sicurezza personale

- a) **Non distrarsi mai, controllare quello che si sta facendo e usare il buon senso quando si sollevano carichi. Non azionare il paranco quando si è stanchi o sotto l'influsso di droghe, alcol o medicinali.**
Un momento di disattenzione durante l'azionamento del paranco può dare luogo a serie lesioni personali.
- b) **Usare un'apparecchiatura di protezione personale. Indossare sempre protezioni per le mani, i piedi e la testa.**
Le apparecchiature di protezione quali guanti di sicurezza, calzature di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza e vestiario robusto riducono la possibilità di subire lesioni personali.
- c) **Non sbilanciarsi. Mantenere sempre la posizione e l'equilibrio appropriati.**
Questo permette di controllare meglio il paranco in situazioni impreviste.
- d) **Mantenete una posizione adeguata all'azionamento del paranco.**
Una distanza di sicurezza dal carico e la piena visibilità della zona di manovra riducono il rischio di incidenti.
- e) **Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti distanti dalle parti in movimento.**
Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- f) **L'uso del paranco manuale è vietato ai minorenni.**
Leggi o regolamenti locali possono prevedere una età minima.
- g) **L'utilizzatore è responsabile verso terzi di eventuali incidenti o danni a persone o cose.**
Un uso improprio provoca incidenti anche gravi.
- h) **Non utilizzare il paranco manuale se le sicurezze (chiusura di sicurezza ecc.) sono aperte, danneggiate o mancanti.**
I dispositivi di sicurezza correttamente installati salvaguardano la vostra salute e consentono un utilizzo in sicurezza.
- i) **Non passate sotto o in prossimità del carico.**
Mantenere una distanza di sicurezza adeguata per prevenire il rischio di incidenti.

3) Uso dei paranchi manuali

- a) **Usare il paranco e gli accessori di sollevamento in conformità con queste istruzioni, tenendo conto delle condizioni di lavorazione e dell'operazione da eseguire.**
L'uso del paranco per operazioni diverse da quelle previste può dare luogo a situazioni pericolose.
- b) **Riporre il paranco inutilizzato fuori della portata dei bambini e non permetterne l'uso a persone inesperte o che non conoscano queste istruzioni.**
I paranchi manuali sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- c) **Non forzare il paranco. Usare il paranco adatto per il carico da sollevare.**
Il paranco appropriato permette di eseguire il lavoro con maggiore efficienza e sicurezza senza superare i parametri d'uso previsti. E' vietato sollevare carichi con peso superiore a quello consentito.
- d) **E' vietato sollevare persone o animali.**
Il paranco che state utilizzando non è adatto al sollevamento di persone o animali.
- e) **E' vietato sollevare materiali sfusi, liquidi pericolosi, materiali fusi, materiali esplosivi.**
La possibile caduta o parziale fuoriuscita di parte del carico può generare seri pericoli.
- f) **Assicurate bene il carico al gancio di sollevamento.**
La verifica della chiusura di sicurezza sul gancio riduce il rischio che il carico possa improvvisamente sganciarsi e cadere.

- g) **Non usare il paranco se il dispositivo di salita e discesa non funziona correttamente.**

Qualsiasi paranco che non può essere controllato è pericoloso e deve essere sottoposto a riparazione.

- h) **Non usare la catena del paranco per imbragare il carico.**
Il paranco è sollecitato maggiormente ed è possibile una rottura improvvisa.
- i) **Non effettuare sollevamenti con catena inclinata.**
Il carico potrebbe muoversi improvvisamente e colpirci. Il paranco è sollecitato maggiormente ed è possibile una rottura improvvisa.
- l) **Non abbandonare il paranco con il carico sollevato.**
Abbassate il carico a terra prima di lasciarlo incustodito per evitare possibili incidenti.

4) Manutenzione dei paranchi manuali

- a) **Effettuare la manutenzione necessaria sui paranchi manuali. Verificare il bloccaggio delle parti in movimento, la rottura delle parti e qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento del paranco. Se è danneggiato, far riparare il paranco prima di utilizzarlo.**

Numerosi incidenti sono provocati proprio dal cattivo stato di manutenzione dei paranchi manuali.

- b) **Non modificate il paranco manuale.**
Togliere, sostituire o aggiungere componenti non previsti dalle istruzioni, è vietato ed annulla la garanzia.
- c) **Non eseguite riparazioni fai da te come: saldature, giunzioni di catena, sostituzione dei ganci ecc.**
In queste condizioni non è più assicurata la tenuta del carico e sono possibili incidenti anche gravi.

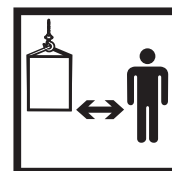
5) Assistenza

- a) **Far riparare il paranco manuale da tecnici qualificati e utilizzare soltanto ricambi identici.**
Questo garantisce la costante sicurezza del paranco.
- b) **Non tentare di riparare il paranco o di accedere ad organi interni.**
Interventi effettuati da personale non qualificato e non autorizzato dal costruttore può generare seri pericoli ed annulla la garanzia.
- c) **Richiedete solo ricambi originali.**
L'utilizzo di ricambi non originali può compromettere la sicurezza del paranco manuale.

RISCHI RESIDUI



Schiacciamento degli arti o del corpo a causa di errate movimentazioni o caduta del carico dal paranco.



Per la vostra incolumità mantenete una distanza di sicurezza dal carico ed indossate i dispositivi di protezione individuale.

SIMBOLOGIA

Osservate con attenzione la simbologia della fig.B e memorizzate il rispettivo significato. Una corretta interpretazione dei simboli consente un uso più sicuro della macchina.

- 1 Modello e dati tecnici
- 2 Attenzione!
- 3 Leggete con attenzione tutte le istruzioni prima dell'uso.
- 4 Pericolo di schiacciamento. Indossate guanti e calzature antinfortunistiche.
- 5 Pericolo caduta materiale. Indossate un elmetto antinfortunistico.

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto, di seguito chiamato "paranco manuale a catena".

⚠ ATTENZIONE! Il paranco manuale a catena è idoneo solo al sollevamento di alcuni tipi di materiale correttamente imbragato. Il sollevamento di persone, animali e materiali pericolosi è vietato.

Queste istruzioni riportano le informazioni e quanto ritenuto necessario per il buon uso, la conoscenza e la normale manutenzione della macchina. Esse non riportano le informazioni sulle tecniche di sollevamento dei carichi; l'utilizzatore troverà maggiori notizie su libri e pubblicazioni specifiche o partecipando a corsi di specializzazione.

COMPONENTI

Fare riferimento alla fig. A e seguenti, allegare alle presenti istruzioni.

- 1 Corpo paranco
- 2 Catena di carico
- 3 Catena di manovra
- 4 Gancio di sospensione
- 5 Gancio di carico
- 6 Chiusura di sicurezza a molla
- 7 Bozzello
- 8 Blocco catena

INSTALLAZIONE

TRASPORTO

Per trasportare il paranco utilizzate sempre il suo imballo; questo lo preserverà da urti, polvere e umidità che ne possono compromettere il regolare funzionamento.

MOVIMENTAZIONE

Afferrate il paranco per il gancio di sospensione lasciando che le catene si distendano verso il basso. Evitate che le catene e il gancio del carico striscino sul pavimento e subiscano urti.

MESSA IN SERVIZIO

⚠ ATTENZIONE! La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per gli eventuali danni diretti e/o indiretti causati da errate installazioni.

Nella scelta della posizione della macchina è opportuno considerare:

- che il punto di sospensione sia correttamente dimensionato e posizionato a soffitto per garantire il perfetto ancoraggio del gancio di sospensione; essere in grado di reggere i carichi statici e dinamici, di esercizio e peso proprio del paranco in modo da resistere al carico massimo sollevabile dal paranco ed alle prevedibili sollecitazioni.
- che il punto di sospensione sia di dimensioni idonee per infilare completamente il gancio e che la chiusura di sicurezza a molla dello stesso possa chiudersi.
- che la zona di appoggio risulti perfettamente in piano, su di un pavimento antisdruc-ciolo e con una resistenza adeguata al carico massimo del paranco.
- che attorno alla macchina sia prevista un'ampia zona operativa libera da impedimenti.
- che il locale sia custodito e chiuso per impedire il libero accesso.
- che vi sia una buona illuminazione.
- che la posizione prevista non sia umida, non sia in atmosfera corrosiva e sia al riparo dagli agenti atmosferici.
- che la temperatura ambiente sia compresa tra 5° e 40° C.

- 1) Aprite la parte superiore dell'imballo e verificate visivamente che il paranco sia integro, senza deformazioni o principi di corrosione.
- 2) Eliminate l'imballo e procedete ad una pulizia generale, ad esclusione della catena di carico (pos.2) che deve rimanere lubrificata con un leggero strato di olio lubrificante e protettivo.
- 3) Afferrate il gancio di sospensione (pos.4) e appendete il paranco al punto di sospensione che avrete precedentemente costruito.

⚠ ATTENZIONE! Il punto di sospensione deve essere correttamente dimensionato e fabbricato da un professionista abilitato. Il cedimento improvviso causa la caduta del carico con serio pericolo di incidenti.

- 4) Azionate la chiusura di sicurezza (pos.6) in modo da chiudere il gancio.
- 5) Distendete e separate la catena di carico (pos.2) dalla catena di manovra (pos.3).
- 6) Effettuate una accurata ispezione visiva di tutti i componenti per scoprire eventuali rotture, deformazioni, corrosioni che comprometterebbero la resistenza del paranco.

PROVA DI FUNZIONAMENTO ALLA PRIMA INSTALLAZIONE

Al fine di evitare malfunzionamenti è necessario effettuare una prova di funzionamento senza e con un piccolo carico. Si consiglia di utilizzare un pallone di prova riempito d'acqua.

Senza carico

- 1) Afferrate il corpo paranco (pos.1) e ruotatelo di un paio di giri completi in entrambi i sensi.
- 2) Afferrate il gancio di carico (pos.5) e ruotatelo nel suo bozzello (pos.7) di un paio di giri completi in entrambi i sensi.
- 3) Afferrate il gancio di carico (pos.5) e verificate che la sua chiusura di sicurezza a molla (pos.6) scatti automaticamente se viene aperta.

Con piccolo carico max 5kg

- 4) Tirando la catena di manovra (pos.3), in entrambi i sensi, effettuare la movimentazione della catena di carico e del gancio di carico fino ai punti di arresto superiore ed inferiore, **senza forzare a fine corsa.**
- 5) Arrestare il carico a mezz'aria e verificare che il paranco lo mantenga a livello senza cedimenti.
- 6) Verificate durante la prova del punto 4) che il paranco possa coprire interamente l'area di lavoro prevista, senza eccedere l'altezza massima consentita.

Se rilevate delle anomalie di funzionamento, non utilizzate il paranco e consegnatelo ad un centro autorizzato di assistenza per un controllo.

USO

⚠ ATTENZIONE! Prima di ogni controllo o regolazione abbassate il carico a terra. Dopo aver letto attentamente i capitoli precedenti, seguite scrupolosamente i seguenti consigli d'uso che vi permetteranno di ottenere il massimo delle prestazioni. Procedete con calma, solo dopo aver acquisito una buona esperienza riuscirete a sfruttarne a fondo le potenzialità.

ACCESSORI DI IMBRAGATURA (non presenti)

È necessario collegare il carico con il gancio di carico (pos.5). Pertanto dovete ac-

quistare gli accessori di imbragatura dal vostro rivenditore; esponetegli l'operazione da eseguire in modo che possa consigliarvi al meglio.

Gli accessori sono di diversi tipi, come nastri, funi, catene, anelli, "grilli", golfari ecc. e dipendono dal peso e dal volume del carico. Utilizzate solo accessori marcati secondo leggi e norme in vigore.

CARICO

⚠ ATTENZIONE! Rispettate tutte le "Avvertenze di sicurezza" di queste istruzioni per quanto riguarda le limitazioni carico (tipo, forma ecc.) e memorizzate tutte le immagini riportate nella fig.E.

Inoltre:

- il peso massimo sollevabile deve essere quello indicato nel paranco
- il volume del carico non deve essere eccessivo e la sua forma deve essere compatibile per una corretta imbragatura.

OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO

Il paranco è dotato di due catene: una a cui agganciare il carico (pos.2) e una per le operazioni di manovra (pos.3). Per distinguerle: la catena di manovra è senza gancio ed è chiusa ad anello, è più sottile e la maglia è più ampia (rispetto alla catena di carico).

A seconda del modello del paranco in vostro possesso, la catena di carico può essere singola oppure doppia. Di conseguenza il bozzello (pos.7) con catena doppia ha una ruota in cui scorre la catena, mentre il bozzello con catena singola è senza ruota. La diversità costruttiva non influisce sull'uso pratico del paranco.

Prima di effettuare le operazioni di sollevamento è necessario:

- 1) effettuare un controllo del paranco
- 2) posizionare il carico e il suo baricentro esattamente sotto il paranco (esempio con un carrello, transpallet ecc.)
- 3) imbragare il carico e collegarlo al gancio di carico (pos.5)
- 4) verificare che le chiusure di sicurezza (pos.6) siano correttamente chiuse (fig.C)
- 5) controllare che persone ed animali non siano nella vostra zona di operazione.

Posizionatevi ad una distanza di sicurezza dal carico, ma comunque vicino al paranco in modo da afferrare la catena di manovra, senza sbilanciarvi ed in modo stabile.

A questo punto osservate la fig.D ed azionate la catena di manovra tirandola verso il basso. Fate in modo che la catena di manovra non finisca sotto il carico e non si attorcigli all'altra catena o all'imbragatura.

Lo sforzo umano che applicherete nella catena di manovra non è gravoso, perciò se avvertite che l'azione richiede uno sforzo maggiore o la catena di manovra si incastra dentro il corpo paranco (pos.1), fermate subito l'operazione ed effettuate un controllo generale.

Prima di sollevare il carico mettete in tensione il paranco e l'imbragatura; verificate tutto l'assieme visivamente e, se necessario, riassetate l'imbragatura.

⚠ ATTENZIONE! Nel momento che il carico si staccherà da terra e per effetto delle forze agenti, esso si sposterà nella verticale immaginaria del paranco, in corrispondenza esatta della catena di carico. Se il carico non era stato in precedenza posizionato correttamente, si muoverà oscillando con possibile pericolo per l'operatore. Mantenete una distanza di sicurezza!

Procedete con il sollevamento fino all'altezza prestabilita, procedendo in modo continuo e lentamente, senza scossoni al paranco e senza toccare il carico e la catena che lo sostiene.

Il paranco è dotato di un dispositivo interno che impedisce al carico di scendere; si consiglia comunque di mantenere il carico sollevato solo per il tempo necessario al lavoro da eseguire. Rammentate sempre che un carico sollevato da terra è potenzialmente pericoloso.

Prima di procedere per abbassare il carico verificate che non ci siano persone, animali o cose sotto il carico.

Per calare il carico a terra osservate la fig.D e tirate la catena di manovra, questa volta in senso contrario, fino a quando il carico è completamente appoggiato a terra e la catena di carico non è più in tensione.

A questo punto è possibile sganciare il gancio dall'imbragatura.

GUASTO DEL PARANCO CON CARICO SOLLEVATO

È possibile che la macchina si blocchi mentre il carico è sollevato da terra. Non tentate di ripararla in quanto c'è la possibilità che il carico cada improvvisamente provocando un incidente.

Procedete come segue:

- 1) Una persona deve vigilare la zona in modo da informare ed allontanare gli estranei.
- 2) Fate intervenire una gru o simile per agganciare il carico, metterlo in sicurezza e depositarlo a terra. Queste operazioni sono pericolose e devono essere eseguite da tecnici specializzati.

Le indicazioni sopra riportate sono consigli generici per evitare incidenti; la situazione di pericolo o gli avvenimenti potrebbero imporre azioni diverse che non possono essere previste da queste istruzioni, agite perciò di conseguenza.

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE! Prima di ogni manutenzione abbassate il carico a terra e svincolatelo dal gancio.

PULIZIA E LUBRIFICAZIONE

Pulite regolarmente ed abbiate cura della vostra macchina, vi garantirete una perfetta efficienza ed una lunga durata della stessa. Durante la pulizia effettuate i controlli visivi per rilevare eventuali rotture.

Rimuovete la polvere utilizzando uno straccio morbido.

Lubrificare con un lubrificante spray per catene tutta la catena di carico. Lubrificare con alcune gocce d'olio lo snodo tra gancio e bozzello. Se presente, lubrificare la ruota dentata del bozzello a doppia catena. Non eccedere con la quantità d'olio per non compromettere il funzionamento dei componenti interni alla macchina.

La lubrificazione interna del paranco deve essere eseguita da un centro assistenza autorizzato.

Non spruzzate o bagnate d'acqua la macchina. Non usate infiammabili, detergenti o

solventi vari, potreste rovinare irrimediabilmente la macchina.

CONTROLLI PERIODICI

Effettuate i controlli periodici del paranco secondo la tabella seguente. I controlli sono obbligatori e servono a prevenire possibili guasti ed incidenti. Devono essere eseguiti alla prima installazione e agli intervalli indicati; se il paranco è utilizzato per un funzionamento frequente e/o con carichi prossimi al massimo consentito è necessario ridurre i tempi di intervallo riportati di seguito.

Verificate l'assenza di deformazioni, chicche, piegamenti, schiacciamenti, usura, corrosione.

Registrate sempre i controlli eseguiti ed eventuali riparazioni.

Dati paranco	
Tipo paranco (portata max, alzata)	
Codice macchina	
Nr. lotto	
Data di acquisto	

Controlli	Intervallo	Data e firma	Data e firma	Data e firma
Controllo di tenuta del carico	Ad ogni utilizzo			
Controllo catena di carico	Ogni 3 mesi			
Controllo gancio di carico e di sospensione	Ogni 3 mesi			
Controllo sicurezza di chiusura dei ganci	Ogni 3 mesi			
Controllo bozzelli	Ogni 3 mesi			
Controllo serraggio bulloneria	Ogni 3 mesi			
Controllo del blocco catena di carico	Ogni 3 mesi			
Controllo lubrificazione catena di carico	Ogni mese			
Lubrificazione interna paranco, a cura di un centro assistenza autorizzato	Ogni 12 mesi			

PROBLEMI, CAUSE E RIMEDI

PROBLEMA	CAUSE	RIMEDI
Il carico non si solleva	Il carico eccede al carico massimo sollevabile	Rispettare il carico massimo sollevabile indicato sul paranco
	La catena di manovra è incastrata nel corpo del paranco	Senza smontare alcun componente sistemare la catena di manovra
	State azionando la catena di manovra per abbassare il carico	Afferrate la catena di manovra dall'altro lato e tirate (fig.D)
Il carico non scende	E' stato raggiunto il punto massimo di sollevamento	Non forzare ulteriormente ed abbassare un poco il carico
	La catena di manovra è incastrata nel corpo del paranco	Senza smontare alcun componente sistemare la catena di manovra
	State azionando la catena di manovra per alzare il carico	Afferrate la catena di manovra dall'altro lato e tirate (fig.D)
Il paranco non mantiene sollevato il carico	E' stato raggiunto il punto massimo di discesa	Non forzare ulteriormente ed alzare un poco il carico
	Guasto al sistema frenante	Non utilizzare il paranco. Consegnate il paranco ad un centro assistenza autorizzato
La catena di manovra è dura da azionare	Guasto interno alla macchina	Non utilizzare il paranco. Consegnate il paranco ad un centro assistenza autorizzato
Catena di sollevamento deformata, schiacciata, usurata, con cricche, ossidata	Utilizzo anomalo ed assenza di manutenzione	Non utilizzare il paranco. Consegnate il paranco ad un centro assistenza autorizzato
Ganci deformati, piegati, usurati, con cricche, ossidati	Utilizzo anomalo ed assenza di manutenzione	Non utilizzare il paranco. Consegnate il paranco ad un centro assistenza autorizzato
La sicurezza del gancio non si chiude	Sicurezza piegata o con molla guasta	Non utilizzare il paranco. Consegnate il paranco ad un centro assistenza autorizzato

IMMAGAZZINAMENTO

Effettuate una accurata pulizia di tutta la macchina e sue parti accessorie (vedi paragrafo Manutenzione). Proteggete le parti non verniciate con un olio protettivo ed utilizzate l'imballo originale per proteggerla.

Riponete la macchina lontano dalla portata dei bambini, in posizione stabile e sicura. Il luogo dovrà essere asciutto, privo da polveri, temperato e protetto dai raggi solari diretti. Al locale di rimessaggio non devono avere accesso i bambini e gli estranei.

SMALTIMENTO

Per la salvaguardia ambientale procedete secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

Quando la macchina non è più utilizzabile né riparabile, consegnatela con l'imballo ad un punto di raccolta per il riciclaggio.

GARANZIA

Il prodotto è tutelato a norma di legge contro ogni non conformità rispetto alle caratteristiche dichiarate purché sia stato utilizzato esclusivamente nel modo descritto in queste istruzioni, non sia stato manomesso in alcun modo, sia stato riparato da tecnici autorizzati e, ove previsto, siano stati utilizzati solo ricambi originali. Sono comunque esclusi materiali di consumo e/o componenti soggetti a particolare usura come batterie, lampadine, elementi di taglio e finitura ecc. Consegnate il prodotto al rivenditore od ad un centro di assistenza autorizzato, esibendo la prova di acquisto.

MODIFICHE

Testi, figure e dati corrispondono allo standard aggiornato all'epoca della stampa delle presenti istruzioni. Il costruttore si riserva la facoltà di aggiornare la documentazione qualora venissero apportate delle variazioni alla macchina, senza incorrere per questo in alcun obbligo.

©

Nessuna parte di questa pubblicazione e della documentazione allegata alla macchina può essere riprodotta senza un permesso scritto.

ENGLISH

IMPORTANT! Read all the warnings and instructions.

Failure to comply with the warnings and instructions may cause serious accidents and/or injuries that could be fatal.

Strict observance of these warnings with the use of personal protective equipment minimizes risks of accidents but does not completely rule them out.

Only use the hoist as instructed in this manual. Do not use it for purposes for which it was not intended.

Keep all the warnings and instructions for future reference.

The term "manual hoist" in the instructions refers to manual hoists only operated by human force.

SAFETY WARNINGS

1) Safety in the work area

a) Keep the work area clean and well lit.

Overcrowded and/or badly lit areas may cause accidents.

b) Keep children and passers-by at a distance when lifting loads.

Distractions may cause you to lose control of the load. Mark off the area with barriers and signs warning of suspended loads.

c) Keep the nylon packaging bags in a safe place.

Bags can cause suffocation and must be kept out of the reach of children.

d) Use is prohibited in corrosive and explosive environments, mines, foundries, chemical plants, pharmaceutical and food factories. Use is prohibited on vehicles and boats.

Certain environments can compromise the resistance of the hoist.

2) Personal safety

a) Never allow yourself to be distracted. Control what you are doing and use your common sense when lifting loads. Never use the hoist when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicines.

A moment of distraction when using the hoist could cause serious personal injuries.

b) Use personal safety equipment. Always wear protection for your hands, feet and head.

Protection equipment such as protective gloves, anti-slip safety shoes, safety helmets, or strong clothing reduces the possibility of personal injuries.

c) Do not lose your balance. Always keep an appropriate position and balance.

This allows better control of the hoist in unexpected situations.

d) Maintain a suitable position for operating the hoist.

A safe distance from the load and full visibility of the manoeuvring area reduce the risk of accidents.

e) Wear appropriate clothing. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.

Loose clothing, jewellery or long hair may get entangled in the moving parts.

f) Use of the manual hoist is prohibited for the under-18s.

Local laws and regulations may establish a minimum age.

g) The user is responsible for other people as far as accidents or damage to people or property are concerned.

Improper use causes serious accidents.

h) Do not use the manual hoist if the guards (safety devices, etc) are open, damaged or missing.

Correctly installed safety devices protect your health and allow safe use.

i) Do not walk under or near to the load.

Keep a safe distance in order to prevent the risk of accidents.

3) Using manual hoists

a) Use the hoist and relevant lifting accessories according to these instructions, considering the work conditions and the operation to be performed.

The use of the hoist for operations other than those for which it is intended may cause dangerous situations.

b) Store unused hoist out of reach of children and do not allow it to be used by any unskilled people or who are not aware of these instructions.

Manual hoists are dangerous if used by unskilled people.

c) Do not force the hoist. Use the appropriate hoist for the load to be lifted.

An appropriate hoist can perform the work with higher efficiency and safety without having to exceed the parameters intended for its use. Lifting loads with weights over that admitted is prohibited.

d) Lifting people or animals is prohibited.

The hoist that you are using is not suitable for lifting people or animals.

e) It is prohibited to lift loose materials, dangerous liquids, molten materials or explosive materials.

Any falling or partial leaks from the load can cause serious danger.

f) Fasten the load securely to the lifting hook.

Checking the safety latch on the hook reduces the risk of the load unexpectedly coming unhooked and falling.

g) Do not use the hoist if the lifting and lowering device is not working properly.

Any hoist that cannot be checked is dangerous and must be repaired.

h) Do not use the hoist chain to sling the load.

The hoist is put under more strain and could break unexpectedly.

i) Do not lift with a tilted chain.

The load could move unexpectedly and hit you. The hoist is put under more strain and could break unexpectedly.

j) Leaving the hoist unattended with its load lifted off the ground is prohibited.

Lower the load to the ground before leaving it unattended in order to prevent any accidents.

4) Maintaining manual hoists

a) Carry out the required maintenance on manual hoists. Check any possible locking of the moving parts, any breakage of the parts and any other condition that may affect the operation of the hoist. If there is any damage, the hoist must be fixed before use.

Numerous accidents are caused by improper maintenance of manual hoists.

b) Do not modify the manual hoist.

Taking off, replacing or adding components not included in the instructions is prohibited and causes the warranty to become null and void.

c) Do not carry out any DIY repairs such as: welding, joining chains, replacing hooks, etc.

In these conditions, the support of the load is no longer guaranteed and serious accidents can occur.

5) Support

a) The manual hoist must be repaired exclusively by qualified engineers using identical spare parts.

This guarantees the constant safety of the hoist.

b) Do not attempt to repair the hoist or to access internal parts.

Interventions by unqualified personnel and unauthorised by the manufacturer could create serious risks and will cause the warranty to be null and void.

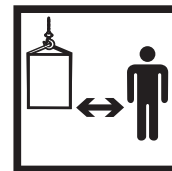
c) Request only original spare parts.

The use of non-original spare parts may compromise the safety of the manual hoist.

REMAINING RISKS



Crushing of limbs or the body due to incorrect movements or the load falling from the hoist.



For your safety, keep a safe distance from the load and wear individual protection devices.

SYMBOLS

Carefully observe the symbols in fig. B and memorise the respective meaning. Correct interpretation of the symbols allows safer use of the machine.

- 1 Machine model and technical specifications
- 2 Important!
- 3 Carefully read the instructions before use.
- 4 Risk of crushing. Wear work gloves and safety shoes.
- 5 Falling material hazard. Wear a protective helmet.

We thank you for having purchased this product that will hereafter also be referred to as "manual chain hoist".

△ **IMPORTANT! The manual chain hoist is only suitable for lifting some types of material correctly slung. Lifting people, animals or dangerous materials is prohibited.**

This manual contains information deemed necessary for proper use, knowledge and standard machine maintenance. It does not include information on load lifting techniques; the user can find additional information in specific books or publications or by attending special training courses.

COMPONENTS

Refer to fig. A and the following figures, attached to these instructions.

- 1 Hoist body
- 2 Load chain
- 3 Manoeuvring chain
- 4 Suspension hook
- 5 Load hook
- 6 Spring safety latch
- 7 Block
- 8 Chain lock

INSTALLATION

TRANSPORT

Always use the packaging when transporting the hoist; this will protect it from impact, dust and humidity which can compromise normal operation.

MOVING

Hold the hoist by the suspension hook leaving the chains to stretch out downwards. Do not allow the load chains or the hook to drag along the floor and suffer any impact.

STARTING UP

△ IMPORTANT! The manufacturer is not liable for any direct and/or indirect damage caused by incorrect installations.

When choosing where to put the machine, the following should be considered:

- that the suspension point is correctly sized and positioned on the ceiling to guarantee perfect anchoring of the suspension hook; is able to support static and dynamic loads, working loads and the actual weight of the hoist in order to withstand the maximum liftable load of the hoist and the inevitable strain.
- that the suspension point is suitably sized for the complete insertion of the hook and the spring safety latch on the hook can close.
- that the area where it will be placed is completely flat, on a non-slip floor and with appropriate load capacity.
- that there should be a large operational area around the machine free from obstacles.
- that the room should be attended in order to prevent free access.
- that there needs to be good lighting.
- that the envisaged position is not damp, is not in a corrosive atmosphere and is protected from atmospheric agents.
- that the room temperature should be between 5° and 40°C.

- 1) Open the upper part of the packaging and visually check that the hoist is intact and that there are no deformations or rust starting to form.
- 2) Take off the packaging and give the hoist a general clean, except for the load chain (pos.2) which must remain lubricated with a thin layer of lubricating and protective oil.
- 3) Hold the suspension hook (pos.4) and hang up the hoist from the suspension point that you previously created.

△ IMPORTANT! The suspension point must be correctly sized and made by a qualified professional. If it gives way unexpectedly, the load could fall and cause a serious risk of accidents.

- 4) Operate the safety latch (pos.6) in order to close the hook.
- 5) Spread out and separate the load chain (pos.2) from the manoeuvring chain (pos.3).
- 6) Perform a careful visual inspection of all the components to find any breaks, deformations or corrosion that could compromise the resistance of the hoist.

OPERATING TEST AT 1ST INSTALLATION

In order to prevent any malfunctioning always perform an operating test with and without a small maximum load of 5 kg. It is recommended to use a test balloon filled with water.

Without load

- 1) Hold onto the hoist body (pos.1) and turn it through a couple of complete turns in both directions.
- 2) Hold onto the load hook (pos.5) and turn it in its block (pos.7) through a couple of complete turns in both directions.
- 3) Hold onto the load hook (pos.5) and check that its spring safety latch (pos.6) is automatically triggered if it is opened.

With a small maximum load of 5 kg

- 4) Pulling the manoeuvring chain (pos.3), in both directions, move the load chain and the load hook until the upper and lower stopping points are reached without forcing it to its limit.
- 5) Stop the load in mid air and check that the hoist remains level without giving way.
- 6) Check during the test in point 4) that the hoist can fully cover the envisaged work area, without exceeding the maximum permitted height.

If you note any operating faults, do not use the hoist and take it to an authorised service centre to be checked.

USE

△ IMPORTANT! Before conducting checks and adjustments, lower the load to the ground.

After reading the previous chapters carefully, apply these tips scrupulously to obtain maximum performance. Proceed calmly. You will only be able to make full use of the machine's potential after gaining sufficient experience.

SLING ACCESSORIES (not supplied)

You must connect the load with the load hook (pos.2). Therefore, you need to buy the sling accessories from your retailer; explain the operation to him, so that he can

give you the best advice.

The accessories are of different types, such as belts, chains, rings, shackles, eyebolts, etc. and depend on the weight and volume of the load. Only use accessories marked according to the laws and standards in force.

LOAD

△ IMPORTANT! Observe all the "Safety warnings" in these instructions regarding load limitations (type, shape, etc.) and memorise all the images shown in fig. E. Also:

- the maximum liftable weight must be that indicated on the hoist
- the load volume must not be excessive and its shape must be compatible with correct slinging.

LIFTING OPERATIONS

The hoist has two chains: one to which the load is attached (pos.2) and one for the manoeuvring operations (pos.3). To distinguish between them: the manoeuvring chain does not have a hook and is ring-shaped, it is thinner and the loops are bigger (compared to the load chain).

According to your hoist model, the load chain may be single or double. Therefore the block (pos.7) with double chain has a wheel which the chain slides on, whereas the block with single chain does not have a wheel. This construction difference does not affect the practical use of the hoist.

Before performing the lifting operations it is necessary:

- 1) to check the hoist
- 2) to position the load and its centre of gravity exactly below the hoist (e.g. with a trolley, transpallet, etc.)
- 3) to sling the load and connect it to the load hook (pos.5)
- 4) to check the safety latches (pos.6) are correctly closed (fig. C)
- 5) check that there are no people or animals in your operating area.

Stand at a safe distance from the load, but close enough to the hoist to be able to hold onto the manoeuvring chain, without losing your balance and with stability.

Then observe fig.D and operate the manoeuvring chain pulling it downwards. Ensure that the manoeuvring chain does not end up below the load and does not get tangled with the other chain or the sling.

It is not necessary to apply a large human strain to the manoeuvring chain, therefore if you notice that the action requires extra strain or the manoeuvring chain is stuck inside the hoist body (pos.1), stop the operation immediately and perform a general check.

Before lifting the load, tension the hoist and the sling; check everything visually and, if necessary, adjust the sling.

△ IMPORTANT! When the load is lifted from the ground and due to the forces acting on it, it will move in the imaginary vertical direction of the hoist, in exact correspondence with the load chain. If the load was not previously positioned correctly, it will swing as it moves causing potential danger to the operator. Maintain a safe distance!

Proceed to lift to the pre-established height, continuously and slowly, without jerking the hoist and without touching the load and the chain that supports it.

The hoist has an internal device to stop the load descending; however, it is recommended only to keep the load raised for the time required for the work to be performed. Always remember that a load raised off the ground is a potential danger.

Before lowering the load, check that there are no people, animals or objects underneath.

To lower the load to the ground, observe fig. D and pull the manoeuvring chain, this time in the opposite direction, until the load is completely resting on the ground and the load chain is no longer tensioned.

It is now possible to unhook the sling hook.

HOIST FAILURE WITH A RAISED LOAD

It is possible that the machine can stop while the load is raised off the ground. Do not attempt to repair it as the load could suddenly fall, causing an accident.

Proceed as follows:

- 1) A person must monitor the area to keep people away
- 2) Use a crane or similar machine to secure the load, put it in safety conditions and lower to the ground; These operations are hazardous and must be performed by specialized technicians.

The above indications are general advice for preventing accidents; the dangerous situation or events could impose different actions which it is not possible to envisage in these instructions, so act accordingly.

MAINTENANCE

△ IMPORTANT! Before any maintenance operations, lower the load to the ground and release it from the hook.

CLEANING AND LUBRICATION

Clean and maintain your machine regularly, to ensure that it remains perfectly efficient and has a long working life. While cleaning, perform visual checks to note any breakages.

Remove the dust using a soft cloth.

Lubricate the whole load chain with a lubricating spray for chains. Lubricate the joint between the hook and the block with a few drops of oil. Where fitted, lubricate the sprocket of the double chain block. Do not use an excessive amount of oil, so as not to compromise the operation of the machine's internal components.

The internal lubrication of the hoist must be carried out by an authorised service centre.

Do not spray or wet the machine with water. Do not use any inflammables, detergents or solvents as these may damage the machine beyond repair.

PERIODIC CHECKS

Perform regular inspections of the hoist according to the following table. The inspections are compulsory and are required to prevent failures and accidents. They must be carried out when the hoist is first installed and at the indicated intervals; if the hoist

is used frequently and/or with loads close to the maximum permitted, it is necessary to reduce the time intervals shown below. Check that there are no deformations, cracks, bending, crushing, wear or rust. Always record the inspections performed and any repairs.

Hoist data	
Type of hoist (max. capacity, lifting height)	
Machine code	
Lot #	
Purchase date	

Inspections	Interval	Date and signature	Date and signature	Date and signature
Load hold inspection use	At every			
Load chain inspection	Every 3 months			
Load and suspension hook inspection	Every 3 months			
Hook closing safety inspection	Every 3 months			
Block inspection	Every 3 months			
Nuts and bolts tightening inspection	Every 3 months			
Load chain lock inspection	Every 3 months			
Load chain lubrication inspection	Every month			
Hoist internal lubrication, to be performed by authorised service centre	Every 12 months			

PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

PROBLEM	CAUSES	SOLUTIONS
The load does not lift	The load exceeds the maximum liftable load	Observe the maximum liftable load indicated on the hoist
	The manoeuvring chain is stuck in the hoist body	Rearrange the manoeuvring chain without disassembling any components
	You are operating the manoeuvring chain to lower the load	Hold the manoeuvring chain from the other side and pull (fig. D)
	The maximum lifting point has been reached	Do not force it any further and lower the load a little
The load does not descend	The manoeuvring chain is stuck in the hoist body	Rearrange the manoeuvring chain without disassembling any components
	You are operating the manoeuvring chain to raise the load	Hold the manoeuvring chain from the other side and pull (fig. D)
	The maximum lowering point has been reached	Do not force it any further and raise the load a little
The hoist does not keep the load raised	Braking system failure	Do not use the hoist. Take the hoist to an authorised service centre
The manoeuvring chain is hard to operate	Internal machine failure	Do not use the hoist. Take the hoist to an authorised service centre
Deformed, crushed, worn, cracked or oxidised lifting chain	Incorrect use and lack of maintenance	Do not use the hoist. Take the hoist to an authorised service centre
Deformed, bent, worn, cracked or oxidised hooks.	Incorrect use and lack of maintenance	Do not use the hoist. Take the hoist to an authorised service centre
The hook safety device does not close	Safety device bent or with broken spring	Do not use the hoist. Take the hoist to an authorised service centre

STORAGE

Clean the machine and all its accessories thoroughly (see Maintenance section). Protect unpainted parts with protective oil and use original packaging to protect the machine.

Keep the machine out of reach of children, in a stable and safe position. The place must be dry, free from dust, temperate and protected from direct sunlight. Keep children and unauthorised personnel out of the storage room.

DISPOSAL

In order to protect the environment, proceed according to the local laws in force. When the machine is not longer useable or repairable, deliver the machine and packaging to a recycling centre.

WARRANTY

The product is protected by law against all non-conformities with regard to its stated characteristics, provided that it has been used solely in the way described in this user's instructions, it has not been tampered with in any way or repaired by unauthorised personnel and, where necessary, only original spare parts have been used. However, consumer materials or parts subject to wear such as batteries, light bulbs, cutting and finishing elements etc. are excluded from the warranty. Take the product to the retailer or an authorised service centre, showing proof of purchase.

AMENDMENTS

The text, figures and data correspond to the standards in place on the date of printing the instructions contained herein. The manufacturer reserves the right to update the documentation if changes are made to the appliance, without being bound by any obligations.

©

No part of this publication and the documentation enclosed with the machine may be reproduced without written permission from the manufacturer.

FRANÇAIS

ATTENTION ! Lire tous les avertissements et toutes les instructions.

L'inobservance des avertissements et des instructions peut provoquer des accidents et/ou des lésions graves, même mortels.

Le respect scrupuleux de ces avertissements et l'utilisation des équipements de protection individuelle réduisent au minimum les risques d'accident, mais ne peuvent pas les éliminer complètement.

Utilisez le palan uniquement selon les façons décrites dans ces instructions. Ne l'utilisez pas pour des utilisations auxquelles il n'est pas destiné.

Conservez tous les avertissements et les instructions afin de pouvoir les consulter ultérieurement.

Le terme « palan manuel » utilisé dans les avertissements se réfère aux palans manuels actionnés par la seule force humaine.

AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ

1) Sécurité de la zone de travail

a) Maintenez la zone de travail propre et correctement éclairée.

Travailler dans une zone encombrée et sombre entraîne des risques d'accidents.

b) Tenez les enfants et les passants à distance pendant la manutention et le levage des charges.

L'inattention peut faire perdre le contrôle des charges. Balisez la zone avec des barrières de sécurité adaptées et prévoyez des signalisations d'avertissement pour les charges suspendues.

c) Conservez les sacs en plastique présents dans l'emballage dans un endroit sûr.

Les sacs peuvent provoquer l'asphyxie et il faut les tenir hors de la portée des enfants.

d) Il est interdit d'utiliser le palan dans des milieux corrosifs, explosifs, mines, fonderies, installations de production chimiques, pharmaceutiques et alimentaires. Il est interdit d'utiliser le palan sur les véhicules et les bateaux.

Certains milieux peuvent compromettre la résistance du palan.

2) Sécurité individuelle

a) Ne soyez jamais distraits, contrôlez ce que vous faites et agissez avec bon sens quand vous soulevez des charges. N'actionnez pas le palan quand vous êtes fatigués ou sous l'effet de drogues, alcool ou médicaments.

Un moment d'inattention pendant l'actionnement du palan peut provoquer des lésions physiques graves.

b) Utilisez les équipements de protection individuelle. Portez toujours un casque de protection, des gants et des chaussures de sécurité.

Des équipements de protection comme des gants adéquats, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité et des vêtements robustes réduisent le risque de subir des lésions personnelles.

c) Restez en position stable, en maintenant toujours une position et un équilibre adéquats.

Cela vous permettra de mieux contrôler le palan en cas de situations imprévues.

d) Assumez une posture adaptée pour actionner le palan.

Garder une distance de sécurité par rapport à la charge et assurer une visibilité optimale de la zone de manoeuvre permet de réduire le risque d'accident.

e) Habillez-vous de façon appropriée. Ne mettez pas des vêtements larges ni des bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants à l'écart des parties en mouvement.

Les vêtements larges, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se prendre dans les parties en mouvement.

f) Les mineurs ne sont pas autorisés à utiliser le palan manuel.

Il se peut que des lois et des règlements locaux prévoient un âge minimum pour l'utilisation du palan.

g) L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers pour les éventuels dommages aux personnes et aux choses suite à l'utilisation du palan.

Une utilisation incorrecte peut provoquer des accidents graves.

h) N'utilisez pas le palan quand ses protections (fermeture de sécurité, etc.) sont ouvertes, endommagées ou absentes.

Des protections et des dispositifs de sécurité correctement installés assurent votre sécurité et vous permettent d'utiliser le palan en toute sécurité.

i) Ne passez pas sous la charge ni à proximité de celle-ci.

Gardez une distance de sécurité adaptée afin de prévenir le risque d'accident.

3) Utilisation des palans manuels

a) Utilisez le palan et les accessoires de levage conformément aux indications de ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et de l'opération à exécuter.

L'utilisation du palan pour des opérations autres que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.

b) Quand vous ne l'utilisez pas, rangez le palan hors de la portée des enfants. Ne permettez pas à des personnes inexpertes ou n'ayant pas pris connaissance de ces instructions de l'utiliser.

Les palans sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpertes.

c) Ne forcez pas sur le palan. Utilisez un palan de capacité adaptée à la charge à soulever.

Un palan approprié permet d'exécuter le travail plus efficacement et en sécurité, sans

dépasser les paramètres d'utilisation prévus. Il est interdit de soulever des charges ayant un poids supérieur à la capacité prescrite.

d) Il est interdit de soulever les personnes et les animaux.

Le palan que vous utilisez n'est pas adapté pour le levage de personnes ou d'animaux.

e) Il est interdit de soulever des matériaux en vrac, des liquides dangereux, des substances explosives.

La chute possible ou le déversement d'une partie de la charge peuvent entraîner des risques graves.

f) Fixez correctement la charge au crochet de levage.

Contrôlez que le linguet de sécurité sur le crochet est correctement fermé, vous réduirez ainsi le risque de détachement et chute imprévue de la charge.

g) N'utilisez pas le palan si les fins de course haut et bas ne fonctionnent pas correctement.

Un palan hors contrôle est dangereux, faites-le immédiatement réparer.

h) N'utilisez pas la chaîne du palan pour élinguer la charge, cela soumet le palan à un effort important qui peut provoquer des ruptures imprévues.

i) N'effectuez pas le levage avec la chaîne inclinée.

La charge peut se déplacer à l'improviste et vous heurter ; de plus, cela soumet le palan à un effort important qui peut provoquer des ruptures imprévues.

l) Il est interdit de laisser le palan sans surveillance avec la charge soulevée du sol.

Posez la charge au sol avant de la laisser sans surveillance, de façon à éviter des accidents.

4) Entretien des palans manuels

a) Effectuez l'entretien nécessaire sur les palans manuels. Contrôlez que les organes mobiles ne sont pas bloqués, qu'il n'y a pas de pièces endommagées ni de conditions pouvant compromettre le fonctionnement correct du palan. S'il est endommagé, faites-le réparer avant de l'utiliser.

De nombreux accidents sont provoqués par un entretien incorrect des palans manuels.

b) N'apportez pas de modifications au palan manuel.

Il est interdit d'enlever, remplacer ou ajouter des composants non prévus par les instructions, sous peine de perte de la garantie.

c) N'effectuez pas vous-même des réparations comme : soudures, jonctions de chaîne, remplacements des crochets, etc.

Dans ces conditions, la sécurité de la charge n'est plus assurée, ce qui entraîne le risque d'accidents, même très graves.

5) Assistance technique

a) Faites réparer le palan manuel uniquement par des techniciens qualifiés et utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

Cela vous permettra de garantir la sécurité du palan.

b) N'essayez pas de réparer le palan ou d'accéder à des composants internes.

Toute intervention effectuée par du personnel non qualifié et non autorisé par le Fabricant entraîne la perte de la garantie et peut être à l'origine de risques graves.

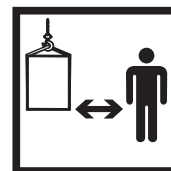
c) Demandez et faites installer uniquement des pièces de rechange d'origine.

L'utilisation de pièces de rechange non d'origine peut compromettre la sécurité du palan manuel.

RISQUES RÉSIDUELS



Écrasement des membres ou du corps à cause de manoeuvres erronées ou de la chute de la charge du palan.



Pour votre sécurité, gardez une distance de sécurité par rapport à la charge et utilisez les équipements de protection individuelle.

SYMBOLES

Observez avec attention les symboles reportés sur la fig. B et mémorisez leur signification. Une interprétation correcte des symboles permet une utilisation en sécurité de la machine.

1 Modèle machine et données techniques

2 Attention !

3 Lisez avec attention le manuel d'instructions avant d'utiliser l'équipement.

4 Danger d'écrasement. Mettez des gants de travail et des chaussures de sécurité.

5 Risque de chute de matériel. Utilisez un casque de sécurité.

Nous vous remercions pour avoir choisi ce produit, qui sera également dénommé par la suite « palan manuel à chaîne ».

⚠ ATTENTION ! Le palan manuel à chaîne est adapté uniquement pour le levage de certains types de matériaux, qui doivent être élingués correctement. Le levage de personnes, animaux ou substances dangereuses est interdit.

Ce manuel contient les informations et indications considérées nécessaires pour la connaissance de la machine et pour une utilisation et un entretien courant corrects. Il ne traite pas les techniques de levage des charges ; pour s'informer sur ce sujet, l'utilisateur doit consulter des livres et publications spécifiques ou participer à des stages de formation.

COMPOSANTS

Référez-vous à la fig. A et aux figures suivantes reportées dans ces instructions.

- 1 Corps palan
- 2 Chaîne de levage
- 3 Chaîne de manoeuvre
- 4 Crochet de suspension
- 5 Crochet de levage
- 6 Linguet de sécurité à ressort
- 7 Moufle
- 8 Frein chaîne

INSTALLATION

TRANSPORT

Quand vous transportez le palan, utilisez toujours son emballage d'origine ; cela permet de le protéger contre les chocs, la poussière et l'humidité, qui pourraient compromettre son fonctionnement correct.

MANUTENTION

Saisissez le palan par le crochet de suspension, en laissant que les chaînes s'allongent vers le bas. Ne faites pas traîner les chaînes et le crochet de levage au sol, car ils peuvent subir des chocs.

MISE EN SERVICE

⚠ ATTENTION ! Le Fabricant décline toute responsabilité pour les éventuels dommages directs et/ou indirects provoqués par une installation non correcte.

Pour le positionnement de la machine, vous devez veiller à ce que :

- le point de suspension soit correctement dimensionné et positionné au plafond, de façon à assurer un ancrage optimal du crochet de suspension, à soutenir les charges statiques, dynamiques et d'utilisation ainsi que le poids propre du palan, à résister à la charge de levage maximum du palan et aux sollicitations prévisibles.
- les dimensions du point de suspension soient adaptées pour insérer complètement le crochet de façon à ce que le linguet de sécurité à ressort se ferme correctement.
- la zone d'appui soit parfaitement à niveau, sur un sol antidérapant et avec une limite de charge adéquate au poids maximum du palan ;
- une ample zone de travail libre de tout obstacle soit prévue autour de la machine ;
- le local d'installation soit surveillé et fermé afin d'empêcher un accès libre ;
- l'éclairage soit correct ;
- l'endroit choisi ne soit pas humide, ne présente pas une atmosphère corrosive et soit à l'abri des agents atmosphériques ;
- la température ambiante soit comprise entre 5° et 40 °C ;

- 1) Ouvrez la partie supérieure de l'emballage et vérifiez visuellement que le palan est intact et ne présente pas des déformations ou des signes de corrosion.
- 2) Retirez l'emballage et procédez à un nettoyage général, à l'exception de la chaîne de levage (pos. 2), qui doit rester lubrifiée avec un mince film d'huile lubrifiante de protection.
- 3) Saisissez le crochet de suspension (pos. 4) et accrochez le palan au point de suspension prévu.

⚠ ATTENTION ! Le point de suspension doit être dimensionné correctement et réalisé par un professionnel qualifié. Sa rupture imprévue provoque la chute de la charge, en entraînant le risque d'accidents graves.

- 4) Actionnez le linguet de sécurité (pos. 6) de façon à fermer le crochet.
- 5) Allongez et séparez la chaîne de levage (pos. 2) de la chaîne de manoeuvre (pos. 3).
- 6) Contrôlez visuellement avec attention tous les composants, de façon à vérifier d'éventuelles ruptures, déformations, corrosions qui peuvent compromettre la résistance du palan.

ESSAI DE FONCTIONNEMENT LORS DE LA 1ère INSTALLATION

Afin d'éviter des anomalies de fonctionnement, il faut effectuer un essai de fonctionnement, à vide et avec une petite charge d'un maximum de 5 kg. Il est conseillé d'utiliser un ballon rempli d'eau.

À vide

- 1) Saisissez le corps palan (pos. 1) et tournez-le de deux tours complets, dans les deux sens.
- 2) Saisissez le crochet de levage (pos. 5) et tournez-le dans la moufle (pos. 7) de deux tours complets, dans les deux sens.
- 3) Saisissez le crochet de levage (pos. 5) et assurez-vous que son linguet de sécurité à ressort (pos. 6) retourne automatiquement en place après avoir été ouvert.

Avec charge de 5 kg maximum

- 4) En tirant la chaîne de manoeuvre (pos. 3), dans les deux sens, déplacez la chaîne et le crochet de levage jusqu'aux fins de course haut et bas, sans forcer en fin de course.

- 5) Laissez la charge suspendue et assurez-vous que le palan la soutient sans glisser.
 - 6) Au cours de l'essai du point 4), contrôlez que le palan couvre toute la zone de levage prévue, sans dépasser la hauteur maximum admissible.
- Si vous constatez des anomalies de fonctionnement, n'utilisez pas le palan et apportez-le dans un centre d'assistance agréé pour un contrôle.

UTILISATION

⚠ ATTENTION ! Avant de procéder à tout contrôle ou réglage, posez la charge au sol.

Après avoir lu avec attention les chapitres précédents, suivez scrupuleusement ces conseils, ils vous permettront d'obtenir les meilleures performances de votre machine. Procédez avec calme ; ce n'est qu'après avoir acquis une certaine expérience que vous pourrez exploiter au mieux les potentialités de la machine.

ACCESSOIRES D'ÉLINGAGE (non fournis)

La charge doit être fixée au crochet de levage (pos. 2). Pour ce faire, vous devez vous procurer les accessoires d'élingage adaptés chez votre revendeur ; décrivez-lui les travaux à exécuter afin qu'il puisse vous conseiller efficacement.

Les accessoires sont nombreux, comme des élingues plates, câbles, chaînes, anneaux, manilles, pitons, etc., et leur utilisation dépend du poids et du volume de la charge. Utilisez exclusivement des accessoires reportant les marquages prescrits par les lois et les normes en vigueur.

CHARGE

⚠ ATTENTION ! Respectez tous les « Avertissements de sécurité » reportés dans ces instructions concernant les limitations relatives à la charge (type, forme, etc.) et mémorisez toutes les images reportées sur la fig. E.

De plus :

- le poids maximum à soulever doit correspondre au poids indiqué sur le palan ;
- le volume de la charge ne doit pas être excessif et sa forme doit permettre un élingage correct.

OPÉRATIONS DE LEVAGE

Le palan est muni de deux chaînes : l'une pour accrocher la charge (pos. 2) et l'autre pour les opérations de manoeuvre (pos. 3). Pour les repérer : la chaîne de manoeuvre n'est pas munie de crochet et forme une boucle ; elle est plus mince et les maillons sont plus amples (par rapport à la chaîne de levage).

En fonction du modèle du palan que vous possédez, la chaîne de levage peut être simple ou double ; la moufle (pos. 7) à chaîne double possède une roue dentée qui entraîne la chaîne, tandis que la moufle à chaîne simple est sans roue dentée. La différence d'exécution ne modifie pas l'utilisation pratique du palan.

Avant d'effectuer les opérations de levage, il faut :

- 1) contrôler le palan ;
- 2) positionner la charge et son barycentre exactement sous le palan (par exemple, en utilisant un chariot, un transpalette, etc.) ;
- 3) élinguer la charge et l'accrocher au crochet de levage (pos. 5) ;
- 4) s'assurer que les linguets de sécurité (pos. 6) sont fermés correctement (fig. C) ;
- 5) contrôler qu'il n'y a pas de personnes ou animaux dans votre zone de travail.

Placez-vous à une distance de sécurité de la charge ; dans tous les cas, restez suffisamment proches du palan de façon à pouvoir saisir la chaîne de manoeuvre tout en maintenant une posture stable.

À ce point (voir la fig. D), actionnez la chaîne de manoeuvre en la tirant vers le bas. Veillez à ce que la chaîne de manoeuvre ne finisse pas sous la charge et qu'elle ne s'entortille pas autour de l'autre chaîne ou des élingues.

La force que vous devez appliquer à la chaîne de manoeuvre n'est pas excessive, si vous constatez que le levage nécessite un effort important ou que la chaîne de manoeuvre se coince dans le corps palan (pos. 1), arrêtez immédiatement l'opération et procédez à un contrôle général.

Avant de soulever la charge, tendez d'abord le palan et les élingues et contrôlez visuellement que l'ensemble est stable ; si nécessaire, repositionnez correctement les élingues.

⚠ ATTENTION ! Quand la charge se soulève du sol, par effet des forces appliquées, elle se déplace dans l'axe vertical imaginaire du palan, qui correspond à la position de la chaîne de levage. Si la charge n'est pas correctement positionnée, elle peut osciller et entraîner des risques pour l'opérateur. Gardez une distance de sécurité !

Effectuez le levage jusqu'à la hauteur prévue, en procédant lentement et de façon continue, sans secousses au palan et sans toucher la charge et la chaîne qui la soutient. Même si le palan est muni d'un dispositif interne qui empêche que la charge descende, il est dans tous les cas conseillé de maintenir la charge soulevée uniquement pendant le temps nécessaire au travail à effectuer. N'oubliez jamais qu'une charge suspendue est potentiellement dangereuse.

Avant de faire descendre la charge au sol, vérifiez toujours qu'il n'y a pas de personnes, animaux ou choses dessous.

Pour déposer la charge au sol (voir la fig. D), tirez la chaîne de manoeuvre, dans le sens inverse, jusqu'à ce que la charge soit complètement posée au sol et que la chaîne de levage ne soit plus tendue.

À ce point, vous pouvez détacher le crochet de l'élingage.

PANNE DU PALAN AVEC LA CHARGE SOULEVÉE

Il peut arriver que la machine se bloque alors que la charge est soulevée du sol. Dans ce cas, n'essayez pas de la réparer, car la charge pourrait tomber à l'improviste en provoquant un accident.

Procédez de la façon suivante :

- 1) un réposé doit surveiller la zone de façon à tenir à l'écart les personnes.
- 2) Faites intervenir une grue ou un appareil similaire de façon à accrocher la charge, la mettre en sécurité et la déposer au sol. Ces opérations sont dangereuses et doivent être exécutées par des techniciens qualifiés.

Les indications reportées ci-dessus constituent des conseils généraux afin d'éviter des accidents ; les situations de risque ou les circonstances réelles peuvent nécessiter

des actions différentes que ces instructions ne peuvent pas prévoir, vous devez donc agir en conséquence.

ENTRETIEN

⚠ ATTENTION ! Avant de procéder à toute opération d'entretien, posez la charge au sol et dégagez-la du crochet.

NETTOYAGE ET LUBRIFICATION

Nettoyez régulièrement votre machine et prenez-en soin, vous lui garantirez un fonctionnement correct et une longue durée de vie. Au cours du nettoyage, effectuez des contrôles visuels afin de constater d'éventuelles ruptures.

Éliminez la poussière en utilisant un chiffon doux.

Avec un spray lubrifiant pour chaînes, lubrifiez la chaîne de levage sur toute sa longueur. Lubrifiez l'articulation entre crochet et moufle avec quelques gouttes d'huile. Si présente, lubrifiez la roue dentée de la moufle à double chaîne. N'utilisez pas une quantité excessive d'huile, car cela compromettrait le fonctionnement correct des composants internes de la machine.

Le graissage interne du palan doit être exécuté par un centre d'assistance agréé.

Ne pulvérisez pas de l'eau sur la machine et ne la mouillez pas. N'utilisez pas de liquides inflammables, détergents ou solvants divers, vous pouvez abîmer irrémédiablement la machine.

CONTRÔLES PÉRIODIQUES

Effectuez les contrôles périodiques du palan selon le tableau reporté ci-après. Les contrôles sont obligatoires et servent pour prévenir les pannes et accidents possibles. Ils doivent être exécutés lors de la première installation et aux fréquences indiquées ; si le palan est utilisé pour un fonctionnement intensif et/ou avec des charges proches de la limite maximum admissible, il faut réduire les intervalles de temps indiquées ci-après.

Contrôlez qu'il n'y a pas de déformations, criques, pliages, écrasements, usure, corrosion.

Notez toujours les contrôles et les éventuelles réparations exécutées.

Données palan	
Type palan (capacité max., hauteur de levage)	
Réf. machine	
N° lot	
Date d'achat	

Contrôles	Interval- le	Date et signature	Date et signature	Date et signature
Contrôle de tenue de la charge	À chaque utilisation			
Contrôle chaîne de levage	Tous les 3 mois			
Contrôle crochet de levage et de suspension	Tous les 3 mois			
Contrôle linguets de sécurité des crochets	Tous les 3 mois			
Contrôle mouffles	Tous les 3 mois			
Contrôle serrage boulonnerie	Tous les 3 mois			
Contrôle frein chaîne de levage	Tous les 3 mois			
Contrôle lubrification chaîne de levage	Tous les mois			
Graissage interne du palan, à exécuter par un centre d'assistance agréé	Tous les 12 mois			

PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES

PROBLÈME	CAUSES	REMÈDES
La charge ne se soulève pas	La charge dépasse la capacité maximum du palan	Respectez la capacité maximum indiquée sur le palan
	La chaîne de manoeuvre est coincée dans le corps du palan	Sans démonter aucun composant, repositionnez correctement la chaîne de manoeuvre
	Vous actionnez la chaîne de manoeuvre pour déposer la charge	Saisissez la chaîne de manoeuvre de l'autre côté, puis tirez (fig. D)
	Le fin de course haut a été atteint	Ne forcez pas ultérieurement et abaissez légèrement la charge
La charge ne descend pas	La chaîne de manoeuvre est coincée dans le corps du palan	Sans démonter aucun composant, repositionnez correctement la chaîne de manoeuvre
	Vous actionnez la chaîne de manoeuvre pour soulever la charge	Saisissez la chaîne de manoeuvre de l'autre côté, puis tirez (fig. D)
	Le fin de course bas a été atteint	Ne forcez pas ultérieurement et soulevez légèrement la charge
Le palan ne maintient pas la charge suspendue	Panne du système de freinage	N'utilisez pas le palan. Apportez le palan dans un centre d'assistance agréé
La chaîne de manoeuvre s'actionne avec difficulté	Panne interne de la machine	N'utilisez pas le palan. Apportez le palan dans un centre d'assistance agréé
Chaîne de levage déformée, écrasée, usée, avec des criques, oxydée	Utilisation incorrecte et entretien insuffisant	N'utilisez pas le palan. Apportez le palan dans un centre d'assistance agréé
Crochets déformés, pliés, usés, présentant des criques, oxydés	Utilisation incorrecte et entretien insuffisant	N'utilisez pas le palan. Apportez le palan dans un centre d'assistance agréé
Le linguet de sécurité du crochet ne se ferme pas	Linguet plié ou ressort endommagé	N'utilisez pas le palan. Apportez le palan dans un centre d'assistance agréé

STOCKAGE

Procédez à un nettoyage soigné de toute la machine et de ses accessoires (voir paragraphe Entretien). Protégez les pièces non vernies avec de l'huile de protection et utilisez l'emballage d'origine pour la protéger.

Rangez l'appareil hors de la portée des enfants, en position stable et sûre. Le lieu de stockage doit être sec, non poussiéreux, tempéré et protégé contre les rayons directs du soleil. Les enfants et les personnes non concernées ne doivent pas pouvoir accéder au local où est rangé l'outil.

ÉLIMINATION

Pour sauvegarder l'environnement, procédez selon les normes en vigueur dans le pays où vous vous trouvez.

Quand la machine n'est plus utilisable ni réparable, remettez la machine et son emballage à un centre de collecte pour le recyclage.

GARANTIE

Le produit est protégé conformément à la loi contre toute non-conformité par rapport aux caractéristiques déclarées à condition qu'il soit utilisé exclusivement de la manière décrite dans ces instructions, qu'il n'ait été en aucune manière modifié, qu'il n'ait pas été réparé par du personnel non autorisé et, quand prévu, que seules des pièces de rechange d'origine aient été utilisées. Toutefois, les matériaux consommables et/ou les composants sujets à usure particulière sont exclus, comme par exemple les batteries, les lampes, les éléments de coupe et finition, etc... Remettez le produit au revendeur ou à un centre agréé en présentant la preuve d'achat.

MODIFICATIONS

Les textes, les figures et les données correspondent aux standards en vigueur au moment de l'impression de ces instructions. Le fabricant se réserve la faculté de mettre à jour la documentation lors de variations apportées à la machine, sans toutefois que cela ne comporte aucune obligation.

©

Aucune partie de cette publication et de la documentation annexée à la machine ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite du fabricant.

ESPAÑOL

¡ATENCIÓN! Lea todas las advertencias y todas las instrucciones.

El incumplimiento de las advertencias y las instrucciones puede dar lugar a accidentes y/o lesiones graves e incluso mortales.

Si se cumplen meticulosamente estas advertencias y se utilizan los medios de protección individual indicados, el riesgo de que se produzcan accidentes disminuye, aunque no llega a desaparecer totalmente.

Utilice la polea sólo en los modos descritos en estas instrucciones. No la utilice con fines distintos de los indicados por el fabricante.

Conserve todas las advertencias y las instrucciones para poder consultarlas en el futuro.

El término "polea manual" de las advertencias se refiere a las poleas manuales accionadas solo por la fuerza humana.

ADVERTENCIA DE SEGURIDAD

1) Seguridad del área de trabajo

a) Mantenga siempre limpia y bien iluminada la zona de trabajo.

Las áreas llenas de obstáculos o poco iluminadas pueden provocar accidentes.

b) Mantenga alejados a los niños y a los transeúntes durante el levantamiento de las cargas.

Si se distrae puede perder el control de la carga. Delimite el área con barreras anti-intrusión adecuadas y con señales de advertencia de carga suspendida.

c) Conserve las bolsas de nylon presentes en el embalaje en un lugar seguro.

Las bolsas pueden provocar sofocamiento, por lo que no deben quedar a disposición de los niños.

d) Se prohíbe su uso en ambientes corrosivos o explosivos y en minas, fundiciones o instalaciones químicas, farmacéuticas y alimentarias. Se prohíbe el uso en vehículos y embarcaciones.

Algunos ambientes pueden incidir negativamente en la resistencia de la polea.

2) Seguridad personal

a) No se distraiga en ningún momento: concéntrese en lo que está haciendo y use el sentido común mientras se están levantando las cargas. No accione la polea si está cansado o se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicinas.

Durante el uso de la polea, un momento de descuido puede provocar graves lesiones personales.

b) Utilice los dispositivos de protección personal. Utilice siempre medios de protección para las manos, los pies y la cabeza.

Los equipos de protección, como guantes, calzado de seguridad antideslizante, casco de seguridad e indumentaria robusta, reducen la posibilidad de sufrir lesiones personales.

c) No pierda el equilibrio. Mantenga siempre una posición adecuada.

De este modo podrá controlar mejor la polea en caso de que se presente una situación imprevista.

d) Al accionar la polea, mantenga una posición adecuada.

Mantenga una distancia de seguridad con respecto a la carga y asegúrese de tener una visibilidad total de la zona de maniobra para reducir el riesgo de accidentes.

e) Vístase de modo apropiado. No lleve ropa ancha ni joyas. Mantenga lejos de las partes móviles el cabello, la ropa y los guantes.

La ropa ancha, las joyas y el cabello largo pueden enredarse con las partes móviles de la herramienta.

f) El uso de la polea manual está prohibido a las personas menores de edad.

Las leyes o los reglamentos locales pueden fijar una edad mínima.

g) El usuario es responsable ante terceros de los posibles accidentes o daños causados a personas o cosas.

El uso impropio de la polea provoca accidentes graves.

h) No utilice la polea manual si falta alguno de sus dispositivos de seguridad (cierres de seguridad, etc.) o si estos se encuentran abiertos o deteriorados.

Cuando están instalados correctamente, los dispositivos de seguridad protegen su salud y le permiten utilizar la polea en condiciones de seguridad.

i) No pase por debajo o cerca de la carga.

Mantenga una distancia de seguridad adecuada para prevenir el riesgo de accidentes.

3) Uso de las poleas manuales

a) Utilice la polea y los accesorios de levantamiento siguiendo estas instrucciones, teniendo en cuenta las condiciones de trabajo y las operaciones que debe realizar.

El uso de la polea para operaciones distintas de las previstas puede dar lugar a situaciones peligrosas.

b) Guarde la polea fuera del alcance de los niños y no permita su uso por parte de personas inexpertas o que desconozcan estas instrucciones.

Las poleas manuales son peligrosas cuando las utilizan personas inexpertas.

c) No fuerce la polea. Use una polea adecuada para la carga que desea levantar.

El uso de una polea adecuada permite efectuar el trabajo con más eficacia y seguridad, sin superar los parámetros de uso previstos. Está prohibido levantar cargas de un peso superior al permitido.

d) Está prohibido levantar a personas o animales.

La polea que está utilizando no es adecuada para levantar personas o animales.

e) Está prohibido levantar materiales sueltos, líquidos peligrosos y materiales fundidos y materiales explosivos.

Si se cae la carga o se pierde una parte de ella pueden producirse situaciones muy peligrosas.

f) Enganche bien la carga al gancho de levantamiento.

El control del cierre de seguridad del gancho reduce el riesgo de que la carga pueda desengancharse y caerse repentinamente.

g) No utilice la polea si el dispositivo de subida y bajada no funciona correctamente.

Si la polea no puede ser controlada es peligrosa y es necesario repararla.

h) No utilice la cadena de la polea para atar la carga.

La polea quedaría sometida a un esfuerzo adicional y podría romperse de repente.

i) No efectúe levantamientos con la cadena inclinada.

La carga podría moverse inesperadamente y golpearle. La polea queda sometida a un esfuerzo adicional y puede romperse de repente.

l) No abandone la polea con la carga levantada.

Baje la carga hasta el suelo antes de dejarla desatendida para evitar posibles accidentes.

4) Mantenimiento de las poleas manuales

a) Efectúe las operaciones de mantenimiento necesarias para las poleas manuales. Examine si hay algún error en el bloqueo de las partes móviles, alguna pieza rota o cualquier otra condición que pueda influir en el funcionamiento de la polea. Si la polea presenta algún daño, hágala reparar antes de utilizarla.

Muchos de los accidentes que se producen utilizando poleas manuales se deben al mal estado de mantenimiento de las mismas.

b) No modifique la polea manual.

Se prohíbe cortar, sustituir o añadir componentes no previstos en las instrucciones. Estas operaciones anulan la garantía del producto.

c) No efectúe personalmente reparaciones como: soldaduras, uniones de cadena, sustitución de ganchos, etc.

En estas condiciones la sujeción de la carga no queda garantizada y pueden producirse accidentes graves.

5) Asistencia

a) Confíe la reparación de la polea manual a técnicos cualificados y utilice exclusivamente piezas de repuesto idénticas a las originales.

De este modo quedará garantizada la constante seguridad de la polea.

b) No intente reparar la polea o acceder a sus órganos internos.

Las operaciones efectuadas por personal no cualificado y no autorizado por la empresa fabricante pueden generar graves peligros y anulan la garantía.

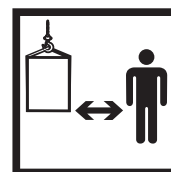
c) Solicite solo piezas de repuesto originales.

El uso de piezas de repuesto distintas de las originales puede incidir negativamente en la seguridad de la polea manual.

RIESGOS RESIDUOS



Aplastamiento de los miembros o del cuerpo a causa de desplazamientos incorrectos o de la caída de la carga de la polea.



Para garantizar su incolumidad, mantenga una distancia de seguridad con respecto a la carga y utilice los dispositivos de protección individual.

SIMBOLOS

Observe con atención los símbolos de la fig. B y memorice sus respectivos significados. La correcta interpretación de los símbolos permite un uso más seguro de la máquina.

1 Modelo de máquina y datos técnicos

2 ¡Atención!

3 Lea detenidamente las instrucciones antes del uso.

4 Peligro de aplastamiento. Utilice guantes y calzado de seguridad.

5 Peligro de caída de materiales. Utilice un casco de seguridad.

Le agradecemos que en su elección haya preferido nuestro producto, en adelante

denominado "polea manual de cadena".

⚠ ¡ATENCIÓN! La polea manual de cadena solo es idónea para levantar algunos tipos de material correctamente eslingado. Se prohíbe su uso para levantar personas, animales o materiales peligrosos.

Estas instrucciones contienen toda la información necesaria para conocer y usar correctamente la máquina y para su mantenimiento ordinario. No presenta información sobre las técnicas de levantamiento de las cargas; el usuario podrá encontrar este tipo de información en libros y publicaciones específicos o participando en cursos de especialización.

COMPONENTES

Tome como referencia la fig.A y las siguientes, anexas a las presentes instrucciones.

- 1 Cuerpo polea
- 2 Cadena de carga
- 3 Cadena de maniobra
- 4 Gancho de suspensión
- 5 Gancho de carga
- 6 Cierre de seguridad con muelle
- 7 Roldana
- 8 Bloque cadena

INSTALACIÓN

TRANSPORTE

Para transportar la polea, utilice siempre su embalaje; esto la protegerá contra los golpes, el polvo y la humedad, que pueden incidir negativamente en su funcionamiento.

DESPLAZAMIENTO

Sujete la polea por el gancho de suspensión, dejando que las cadenas se extiendan hacia abajo. Evite que las cadenas y el gancho de la carga se arrastren sobre el pavimento o sufran golpes.

PUESTA EN SERVICIO

⚠ ¡ATENCIÓN! La empresa fabricante declina toda responsabilidad por los posibles daños directos y/o indirectos causados por una instalación incorrecta.

- Al elegir la posición de la máquina, es oportuno comprobar que:
- el punto de suspensión esté correctamente dimensionado y colocado en el techo para garantizar el perfecto anclaje del gancho de suspensión; sea capaz de sujetar las cargas estáticas y dinámicas, de funcionamiento y el peso de la polea de manera que resista la carga máxima que esta puede levantar y los esfuerzos previsible.
 - el punto de suspensión tenga las medidas adecuadas para introducir completamente el gancho y que el cierre de seguridad con muelle de este último pueda cerrarse.
 - la zona de apoyo esté perfectamente nivelada sobre un pavimento antideslizante y tenga una resistencia adecuada para la carga máxima de la polea.
 - alrededor de la máquina quede disponible una amplia zona de trabajo libre de obstáculos.
 - el local esté vigilado y cerrado para impedir el libre acceso a su interior.
 - la iluminación sea adecuada.
 - la posición prevista no sea húmeda, no se encuentre en una atmósfera corrosiva y esté reparada de los agentes atmosféricos.
 - la temperatura ambiente esté comprendida entre 5 °C y 40 °C.

- 1) Abra la parte superior del embalaje y asegúrese visualmente de que la polea esté íntegra y no presente deformaciones o señales de corrosión.
- 2) Elimine el embalaje y efectúe una limpieza general exceptuando la cadena de carga (pos.2), que debe permanecer lubricada con una capa ligera de aceite lubricante y protector.
- 3) Sujete el gancho de suspensión (pos.4) y cuelgue la polea en el punto de suspensión que ha construido previamente.

⚠ ¡ATENCIÓN! El punto de suspensión debe ser fabricado por un profesional habilitado y debe ser dimensionado correctamente. En caso de ceder repentinamente provocaría la caída de la carga, con el consecuente peligro de causar accidentes graves.

- 4) Accione el cierre de seguridad (pos.6) para cerrar el gancho.
- 5) Extienda y separe la cadena de carga (pos.2) de la cadena de maniobra (pos.3).
- 6) Efectúe una inspección visual metódica de todos los componentes para detectar las posibles roturas, deformaciones o corrosiones que podrían reducir la resistencia de la polea.

PRUEBA DE FUNCIONAMIENTO EN LA 1ª INSTALACIÓN

Para evitar anomalías de funcionamiento es necesario efectuar una prueba con una carga pequeña, de 5 kg como máximo, y sin ella. Se aconseja utilizar un balón de prueba lleno de agua.

Sin carga

- 1) Sujete el cuerpo de la polea (pos.1) y hágalo girar de manera que dé dos vueltas completas en ambos sentidos.
- 2) Sujete el gancho de carga (pos.5) y hágalo girar en su roldana (pos.7) hasta dar dos vueltas completas en ambos sentidos.
- 3) Sujete el gancho de carga (pos.5) y compruebe que el cierre de seguridad con muelle (pos.6) salte automáticamente al abrirlo.

Con una carga pequeña, máx. 5 Kg

- 4) Tirando de la cadena de maniobra (pos.3), en ambos sentidos, efectúe el desplazamiento de la cadena de carga y del gancho de carga hasta los puntos de parada superior e inferior, sin forzar en el tope.
- 5) Detenga la carga en suspenso y compruebe que la polea la mantenga nivelada sin bajarla ni aflojarse.

- 6) Durante la prueba del punto 4), asegúrese de que la polea pueda cubrir completamente el área de trabajo prevista, sin superar la altura máxima permitida. Si observa alguna anomalía de funcionamiento, no utilice la polea: llévela a un centro de asistencia autorizado para efectuar un control.

USO

⚠ ¡ATENCIÓN! Antes de cada control o regulación, baje la carga hasta el suelo. Después de haber leído con atención los capítulos anteriores, siga escrupulosamente estos consejos, que le permitirán obtener el máximo rendimiento de la polea. Proceda con calma; sólo después de adquirir una cierta experiencia logrará explotar a fondo sus potencialidades.

ACCESORIOS DE ESLINGADO (no presentes)

Es necesario atar la carga con el gancho de carga (pos.2) Por lo tanto deberá comprar algunos accesorios de eslingado al vendedor local: expóngale la operación que debe realizar para que le aconseje la opción más adecuada.

Los accesorios son de distintos tipos, como cintas, sogas, cadenas, anillos, grilletes, argollas de levantamiento, etc., y dependen del peso y del volumen de la carga. Utilice solamente accesorios marcados según las leyes y las normas vigentes.

CARGA

⚠ ¡ATENCIÓN! Respete todas las "Advertencias de seguridad" de estas instrucciones en lo que respecta a las limitaciones de carga (tipo, forma, etc.) y memorice todas las imágenes que aparecen en la fig. E.

Además:

- el peso máximo que se puede levantar es el indicado en la polea
- el volumen de la carga no debe ser excesivo y su forma debe ser compatible de manera que pueda eslingarse correctamente.

OPERACIONES DE LEVANTAMIENTO

La polea está dotada de dos cadenas: una sirve para enganchar la carga (pos.2) y la otra para las operaciones de maniobra (pos.3). Para distinguirlas: la cadena de maniobra no tiene gancho y está cerrada en forma de anillo; es más fina y sus eslabones son más amplios que los de la cadena de carga.

Dependiendo del modelo de la polea, la cadena de carga puede ser simple o doble. En consecuencia, la roldana (pos.7) con cadena doble tiene una rueda en la que se desliza la cadena, mientras que la roldana con cadena simple no tiene rueda. Esta diferencia de fabricación no influye en el uso práctico de la polea.

Antes de efectuar las operaciones de levantamiento es necesario:

- 1) efectuar un control de la polea
- 2) colocar la carga y su baricentro exactamente debajo de la polea (por ejemplo con un carro, una transpaleta, etc.)
- 3) eslingar la carga y atarla al gancho de carga (pos.5)
- 4) comprobar que los cierres de seguridad (pos.6) estén cerrados correctamente (fig.C)
- 5) controlar que no haya personas o animales en la zona de trabajo.

Colóquese a una distancia de seguridad de la carga pero cerca de la polea, de manera que pueda sujetar la cadena de maniobra sin perder en equilibrio y de modo estable.

En este momento, observe la fig.D y accione la cadena de maniobra tirando de ella hacia abajo. Actúe de manera que la cadena de maniobra no acabe debajo de la carga ni se enrede con la otra cadena o con la eslinga.

El esfuerzo humano que deberá aplicar en la cadena de maniobra no es intenso, de manera que si advierte que esta acción requiere un esfuerzo mayor o que la cadena de maniobra se encastra dentro del cuerpo de la polea (pos.1), detenga inmediatamente la operación y efectúe un control general.

Antes de levantar la carga tense la polea y la eslinga; efectúe un control visual de todo el equipo y reajuste la eslinga si es necesario.

⚠ ¡ATENCIÓN! En cuanto la carga se separe de suelo y por efecto de las fuerzas que intervienen, esta se desplazará en la vertical imaginaria de la polea, en correspondencia exacta de la cadena de carga. Si la carga no ha sido colocada antes correctamente se moverá oscilando, lo que puede comportar un peligro para el operador. ¡Mantenga una distancia de seguridad!

Efectúe el levantamiento hasta la altura prefijada, actuando de modo continuo y lentamente, sin sacudidas de la polea y sin tocar la carga y la cadena que la sostiene.

La polea está dotada de un dispositivo interno que impide que la carga descienda; no obstante, se aconseja mantenerla levantada solo el tiempo necesario para efectuar el trabajo que se debe llevar a cabo. Recuerde que una carga levantada del suelo supone siempre un peligro.

Antes de bajar la carga compruebe que no haya personas, animales o cosas debajo de ella.

Para bajar la carga hasta el suelo observe la fig.D y tire de la cadena de maniobra, esta vez en sentido contrario, hasta que la carga quede completamente apoyada en el suelo y la cadena de carga no esté tensa.

En este momento es posible soltar el gancho de la eslinga.

AVERÍA DE LA POLEA CON LA CARGA LEVANTADA

Es posible que la máquina se bloquee mientras la carga está levantada del suelo. En este caso no intente repararla, ya que existe la posibilidad de que se caiga de repente y provoque un accidente.

Actúe de la siguiente manera:

- 1) una persona debe vigilar la zona para alejar a las personas ajenas al trabajo.
- 2) Solicite la intervención de una grúa o un equipo similar para enganchar la carga, ponerla en condiciones de seguridad y bajarla al suelo. Estas operaciones son peligrosas y deben ser efectuadas por técnicos especializados.

Las indicaciones ofrecidas son consejos genéricos para evitar accidentes; la situación de peligro o los acontecimientos pueden imponer acciones distintas que no pueden ser previstas en estas instrucciones, por lo que deberá actuar de acuerdo con las circunstancias.

MANTENIMIENTO

⚠ **¡ATENCIÓN!** Antes de efectuar las operaciones de mantenimiento, baje la carga al suelo y suéltela del gancho.

LIMPIEZA Y LUBRICACIÓN

Cuide la máquina y límpiela con regularidad para garantizar su perfecta eficiencia y una larga duración. Durante la limpieza efectúe un control visual para detectar las posibles rupturas.

Quite el polvo utilizando un paño suave.

Lubrique toda la cadena de carga con un lubricante para cadenas en spray. Lubrique la articulación entre el gancho y la roldana con algunas gotas de aceite. Si está presente, lubrique la rueda dentada de la roldana de doble cadena. No ponga demasiado aceite para no interferir con el funcionamiento de los componentes internos de la máquina.

La lubricación interna de la polea debe ser realizada en un centro de asistencia autorizado.

No rocíe ni moje con agua la máquina. No emplee sustancias inflamables, detergentes ni solventes, ya que podrían estropearla irreparablemente.

CONTROLES PERIÓDICOS

Efectúe los controles periódicos de la polea según la tabla siguiente. Los controles son obligatorios y sirven para prevenir posibles averías y accidentes. Deben ser efectuados en la primera instalación y a los intervalos indicados; si se utiliza la polea para un funcionamiento frecuente o con cargas cercanas a la máxima permitida, es necesario reducir los plazos indicados a continuación.

Asegúrese de que no presente deformaciones, fisuras, aplastamientos o señales de desgaste o corrosión.

Registre siempre los controles efectuados y las posibles reparaciones.

Datos polea	
Tipo de polea (capacidad de carga máx., alcance)	
Código de la máquina	
N.º de partida	
Fecha de adquisición	

Controles	Intervalo	Fecha y firma	Fecha y firma	Fecha y firma
Control sujeción de la carga	En cada uso			
Control cadena de carga	Cada 3 meses			
Control gancho de carga y de suspensión	Cada 3 meses			
Control seguridad de cierre de los ganchos	Cada 3 meses			
Control roldanas	Cada 3 meses			
Control apriete pernería	Cada 3 meses			
Control del bloqueo cadena de carga	Cada 3 meses			
Control lubricación cadena de carga	Cada mes			
Lubricación interna polea, en un centro de asistencia autorizado	Cada 12 meses			

PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

PROBLEMA	CAUSAS	SOLUCIONES
La carga no se levanta	La carga supera la carga máxima que se puede levantar	Respete la carga máxima indicada en la polea
	La cadena de maniobra está encastrada en el cuerpo de la polea	Coloque correctamente la cadena de maniobra sin desmontar ningún componente
	Está accionando la cadena de maniobra para bajar la carga	Sujete la cadena de maniobra por el otro lado y tire (fig. D)
	Se ha alcanzado el punto máximo de levantamiento	No siga forzando y baje un poco la carga
La carga no baja	La cadena de maniobra está encastrada en el cuerpo de la polea	Coloque correctamente la cadena de maniobra sin desmontar ningún componente
	Está accionando la cadena de maniobra para subir la carga	Sujete la cadena de maniobra por el otro lado y tire (fig. D)
	Se ha alcanzado el punto máximo de descenso	No siga forzando y suba un poco la carga
La polea no mantiene levantada la carga	Avería del sistema frenante	No utilice la polea. Lleve la polea a un centro de asistencia autorizado
Al accionarla, la cadena de maniobra resulta dura	Avería interna de la máquina	No utilice la polea. Lleve la polea a un centro de asistencia autorizado
Cadena de levantamiento deformada, aplastada, desgastada, con fisuras, oxidada	Uso anómalo y falta de mantenimiento	No utilice la polea. Lleve la polea a un centro de asistencia autorizado
Ganchos deformados, doblados, desgastados, con fisuras, oxidados	Uso anómalo y falta de mantenimiento	No utilice la polea. Lleve la polea a un centro de asistencia autorizado
El dispositivo de seguridad del gancho no se cierra	Dispositivo doblado o con muelle estropeado	No utilice la polea. Lleve la polea a un centro de asistencia autorizado

ALMACENAMIENTO

Limpie a fondo toda la máquina y sus accesorios (ver párrafo Mantenimiento). Proteja las partes no barnizadas con un aceite protector y utilice el embalaje original para protegerla.

Guarde la máquina lejos del alcance de los niños, en posición estable y segura. El lugar deberá estar seco, desprovisto de polvo, templado y protegido contra los rayos directos del sol. En el local de almacenamiento de la máquina debe estar prohibido el acceso a los niños y a las personas extrañas.

ELIMINACIÓN DEL APARATO

Proceda según las leyes vigentes para la salvaguardia del medio ambiente en el país en el que se encuentra.

Cuando la máquina deje de ser utilizable y no pueda volver a repararse, entregue la máquina y el embalaje en un punto de recogida a fin de que puedan ser reciclados.

GARANTÍA

El producto está protegido según la ley contra cualquier inconformidad con respecto a las características declaradas siempre y cuando: haya sido utilizado exclusivamente de la manera descrita en estas instrucciones, no haya sido modificado de ninguna manera y haya sido reparado por técnicos autorizados, y siempre que, en los casos previstos, se hayan utilizado solamente repuestos originales. Quedan excluidos de la garantía los materiales de consumo y/o los componentes sujetos a un desgaste especial, como por ejemplo las baterías, las bombillas, los elementos de corte y acabado, etc. Entregue el producto al vendedor o a un centro de asistencia autorizado acompañado del recibo de compra.

MODIFICACIONES

Los textos, las figuras y los datos del manual corresponden al estándar actualizado en el momento de imprimir las presentes instrucciones. El fabricante se reserva la facultad de actualizar la documentación si se aportan variaciones en la máquina sin que ello comporte ninguna obligación.

©

Ninguna parte de la presente publicación y de la documentación anexa a la máquina se puede reproducir sin permiso.

ΕΛΛΗΝΙΚΟ

ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και όλες τις οδηγίες.

Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα ακόμη και θανάσιμα ή/και σοβαρά τραύματα.

Η ευσυνειδήτη τήρηση των οδηγιών αυτών με τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας ελαχιστοποιούν τους κινδύνους ατυχήματος αλλά δεν τους απομακρύνουν εντελώς.

Χρησιμοποιείτε το παλάγκο μόνο με τους τρόπους που περιγράφονται στις οδηγίες αυτές. Μη το χρησιμοποιείτε για σκοπούς για τους οποίους δεν προορίζεται.

Διατηρείτε τις οδηγίες χρήσης και τις προειδοποιήσεις για μελλοντική ανάγνωση. Ο όρος ?χειροκίνητο παλάγκο? των προειδοποιήσεων αναφέρεται στα χειροκίνητα παλάγκα που ενεργοποιούνται μόνο από ανθρώπινη δύναμη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1) Ασφάλεια της περιοχής εργασίας

a) Διατηρείτε καθαρή και καλά φωτισμένη την περιοχή εργασίας.
Οι γεμάτες περιοχές ή/και λίγο φωτισμένες μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.

b) Κρατάτε τα παιδιά και τους διερχόμενους σε απόσταση κατά την ανύψωση φορτίων.

Η αφηρημάδα μπορεί να σας κάνει να χάσετε τον έλεγχο του φορτίου. Να οριοθετείτε την περιοχή με κατάλληλες μπαριέρες παρεμπόδισης εισχώρησης και με σήμανση προειδοποίησης για αιωρούμενο φορτίο.

c) Τις πλαστικές σακούλες της συσκευασίας να τις διατηρείτε σε ασφαλή χώρο.
Οι σακούλες μπορεί να προκαλέσουν ασφυξία και τα παιδιά δεν πρέπει να τις παίρνουν.

d) Απαγορεύεται η χρήση σε χώρους με ενδεχόμενο διάβρωσης, έκρηξης, σε ορυχεία, σε καμίνια, σε εγκαταστάσεις χημικές, φαρμακευτικές και τροφίμων. Απαγορεύεται η χρήση σε οχήματα και σκάφη.

Ορισμένοι χώροι μπορεί να διακυβεύουν την αντοχή του παλάγκου.

2) Προσωπική ασφάλεια

a) Μην αφαιρείτε ποτέ, να ελέγχετε εκείνο που κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν ανυψώνονται φορτία. Μην ενεργοποιείτε το παλάγκο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια οινοπνεύματος, φαρμάκων ή ψυχοτρόπων ουσιών.

Μια στιγμή αφηρημάδας κατά τη λειτουργία του παλάγκου μπορεί να επιφέρει σοβαρούς προσωπικούς τραυματισμούς.

b) Χρησιμοποιείτε μια συσκευή ατομικής προστασίας. Να φοράτε πάντα προστατευτικά για τα χέρια, τα πόδια και το κεφάλι.

Οι συσκευές προστασίας όπως γάντια ασφαλείας, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος και ανθεκτική ένδυση μειώνουν το ενδεχόμενο να υποστείτε προσωπικό τραυματισμό.

c) Μην χάνετε την ισορροπία σας. Να διατηρείτε πάντα την κατάλληλη θέση και ισορροπία.

Αυτό επιτρέπει να ελέγχετε καλύτερα το παλάγκο σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

d) Να διατηρείτε μια κατάλληλη θέση για την ενεργοποίηση του παλάγκου.
Μια απόσταση ασφαλείας από το φορτίο και η πλήρης ορατότητα της περιοχής μανούβρας μειώνουν τον κίνδυνο ατυχημάτων.

e) Να ντύνεστε κατάλληλα. Μη φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Να κρατάτε μαλλιά, ρούχα και γάντια μακριά από τα κινούμενα μέρη.

Φαρδιά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν στα κινούμενα μέρη.

f) Η χρήση του χειροκίνητου παλάγκου απαγορεύεται στους ανήλικους.
Νόμοι ή τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν μια ελάχιστη ηλικία.

g) Ο χειριστής είναι υπεύθυνος έναντι τρίτων για ενδεχόμενα ατυχήματα ή ζημιές σε άτομα και αντικείμενα.

Μια ανορθόδοξη χρήση προκαλεί ατυχήματα ενίοτε και σοβαρά.

h) Μη χρησιμοποιείτε το χειροκίνητο παλάγκο αν οι ασφάλειες (κλεισίμο ασφαλείας, κλπ.) είναι ανοιχτές, χαλασμένες ή απουσιάζουν.

Οι σωστά εγκατεστημένες προστασίες προφυλάσσουν την υγεία σας και επιτρέπουν ασφαλή χρήση.

i) Μην περνάτε κάτω ή πλησίον του φορτίου.

Να διατηρείτε μια κατάλληλη απόσταση ασφαλείας για την αποφυγή κινδύνου ατυχημάτων.

3) Χρήση των χειροκίνητων παλάγκων

a) Χρησιμοποιείτε το παλάγκο και τα αξεσουάρ ανύψωσης σύμφωνα με τις οδηγίες αυτές, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την προς εκτέλεση διεργασία.

Η χρήση του παλάγκου για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.

b) Αποθέτετε το μη χρησιμοποιούμενο παλάγκο μακριά από παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του εργαλείου σε άτομα άπειρα ή που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες αυτές.

Τα παλάγκα είναι επικίνδυνα αν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς πείρα.

c) Μην καταπονείτε το παλάγκο. Να χρησιμοποιείτε το κατάλληλο παλάγκο για το προς ανύψωση φορτίο.

Το κατάλληλο παλάγκο επιτρέπει τη διενέργεια της εργασίας με μεγαλύτερη αποτελεσματικότητα και ασφάλεια χωρίς να είστε να ξεπερνάτε τις προβλεπόμενες παραμέτρους χρήσης. Απαγορεύεται η ανύψωση φορτίων με βάρος μεγαλύτερο του επιτρεπτού.

d) Απαγορεύεται η ανύψωση ατόμων ή ζώων.

Το παλάγκο αυτό που χρησιμοποιείτε δεν είναι κατάλληλο για την ανύψωση ατόμων ή ζώων.

e) Απαγορεύεται η ανύψωση χύμα υλικών, επικίνδυνων υγρών, υλικών που θα μπορούσαν να εκραγούν.

Η ενδεχόμενη πτώση ή μερική διαφυγή μέρους του φορτίου μπορεί να δημιουργήσει κινδύνους.

f) Ασφαλίστε καλά το φορτίο στο γάντζο ανύψωσης.

Η επαλήθευση του κλεισίματος ασφαλείας στο γάντζο μειώνει τον κίνδυνο να απαγκιστρωθεί ξαφνικά το φορτίο και να πέσει.

g) Μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο αν η διάταξη ανόδου και καθόδου δεν λειτουργεί σωστά.

Οποιοδήποτε παλάγκο που δεν μπορεί να ελέγχεται είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.

h) Μη χρησιμοποιείτε την αλυσίδα του παλάγκου για την ανάρτηση φορτίου.

Το παλάγκο καταπονείται περισσότερο και μπορεί να συμβεί αιφνίδια θραύση.

i) Μη διενεργείτε ανυψώσεις με την αλυσίδα υπό κλίση.

Το φορτίο μπορεί να κινηθεί ξαφνικά και να σας χτυπήσει. Το παλάγκο καταπονείται περισσότερο και μπορεί να συμβεί αιφνίδια θραύση.

l) Μην εγκαταλείπετε το παλάγκο με το φορτίο ανυψωμένο.

Να χαμηλώνετε το φορτίο στο έδαφος πριν το αφήσετε αψύλακτο για την αποφυγή ενδεχόμενων ατυχημάτων.

4) Συντήρηση των χειροκίνητων παλάγκων

a) Να διενεργείτε την αναγκαία συντήρηση στα χειροκίνητα παλάγκα. Να ελέγχετε την ασφάλιση των κινούμενων μερών, τη θραύση των μερών και οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που θα μπορούσε να επηρεάσει τη λειτουργία του παλάγκου. Αν είναι χαλασμένο, ζητήστε την επισκευή του παλάγκου πριν το χρησιμοποιήσετε.

Πολυάριθμα ατυχήματα προκαλούνται κυρίως από την κακή κατάσταση συντήρησης των χειροκίνητων παλάγκων.

b) Μην τροποποιείτε το χειροκίνητο παλάγκο.

Η αφαίρεση, αντικατάσταση ή προσθήκη εξαρτημάτων, μη προβλεπόμενων από τις οδηγίες, απαγορεύεται και ακυρώνει την εγγύηση.

c) Μην διενεργείτε επισκευές μόνοι σας, όπως: συγκολλήσεις, ενώσεις αλυσίδας, αντικατάσταση των γάντζων, κλπ.

Στις περιστάσεις αυτές δεν είναι πλέον εξασφαλισμένο το κράτημα του φορτίου και είναι πιθανά ενδεχόμενα ατυχήματα ακόμη και σοβαρά.

5) Τεχνικής υποστήριξη

a) Να ζητάτε την επισκευή του παλάγκου σε ειδικευμένους τεχνικούς και να χρησιμοποιείτε μόνο ίδια ανταλλακτικά.

Αυτό διασφαλίζει τη σταθερή ασφάλεια του παλάγκου.

b) Μην προσπαθείτε να επισκευάσετε το παλάγκο ή να επεμβείτε σε εσωτερικά όργανα.

Επεμβάσεις διενεργούμενες από μη ειδικευμένο και μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό από τον κατασκευαστή μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς κινδύνους και την ακύρωση της εγγύησης.

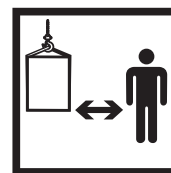
c) Ζητάτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά.

Η χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών μπορεί να διακυβεύσει την ασφάλεια του χειροκίνητου παλάγκου.

ΔΙΑΡΚΕΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟΙ



Σύνθλιψη των άκρων ή του σώματος εξ αιτίας εσφαλμένων κινήσεων ή πτώσης του φορτίου του παλάγκου.



Για τη σωματική σας ακεραιότητα να διατηρείτε μια απόσταση ασφαλείας από το φορτίο και να φοράτε τις διατάξεις ατομικής προστασίας.

ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΙ

Να εφορμίζετε με προσοχή τους συμβολισμούς της εικ. Β και να απομνημονεύσετε τη σημασία τους. Μια σωστή ερμηνεία των συμβόλων επιτρέπει μια πιο ασφαλή χρήση της μηχανής.

1 Μοντέλο και τεχνικά στοιχεία

2 Προσοχή!

3 Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν τη χρήση.

4 Κίνδυνος σύνθλιψης. Να φοράτε γάντια και προστατευτικά υποδήματα.

5 Κίνδυνος πτώσης υλικού. Να φοράτε γάντια προστατευτικό κράνος.

Σας ευχαριστούμε που μας προτιμήσατε στην επιλογή αυτού του προϊόντος, που στη συνέχεια θα αναφέρεται ως "χειροκίνητο παλάγκο αλυσίδας".

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Το χειροκίνητο παλάγκο αλυσίδας είναι κατάλληλο μόνο για την ανύψωση ορισμένων τύπων υλικών σωστά αναρτημένων. Η ανύψωση ατόμων, ζώων και επικινδύνων υλικών απαγορεύεται.

Οι οδηγίες αυτές περιέχουν τις πληροφορίες και ό,τι χρειάζεται για την καλή χρήση, τη γνώση και την κανονική συντήρηση της μηχανής. Δεν αναφέρονται πληροφορίες για τις τεχνικές ανύψωσης των φορτίων. Ο χρήστης θα βρει περισσότερες πληροφορίες σε βιβλία και δημοσιεύσεις ειδικές ή συμμετέχοντας σε σεμινάρια κατάρτισης.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Ανατρέξτε στην εικ. Α και στις επόμενες, συνημμένες στις παρούσες οδηγίες.

- 1 Σώμα παλάγκου
- 2 Αλυσίδα φορτίου
- 3 Αλυσίδα μανούβρας
- 4 Γάντζος αιώρησης
- 5 Γάντζος φορτίου
- 6 Κλείσιμο ασφαλείας με ελατήριο
- 7 Τροχαλία
- 8 Ασφάλιση αλυσίδας

ΕΓΚΑΤΗΣΤΑΣΗ

ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Για να μεταφέρετε το παλάγκο να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευασία του. Αυτό θα το προστατέψει από χτυπήματα, σκόνη και υγρασία που θα μπορούσαν να διακυβεύσουν την κανονική του λειτουργία.

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

Πιάστε το παλάγκο από το γάντζο αιώρησης αφήνοντας τις αλυσίδες να απλωθούν προς τα κάτω. Αποφύγετε να συρθούν στο έδαφος και να χτυπηθούν οι αλυσίδες και ο γάντζος.

ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο Κατασκευαστικός Οίκος αποποιείται κάθε ευθύνης για τις ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή/και έμμεσες, προκαλούμενες από εσφαλμένες εγκαταστάσεις.

- Στην επιλογή της θέσης της μηχανής είναι σκόπιμο να λάβετε υπόψη:
- ότι το σημείο αιώρησης είναι σωστά διαστασιολογημένο και τοποθετημένο στην οροφή για να εξασφαλίζεται η τέλεια αγκίστρωση του γάντζου αιώρησης, ότι είναι σε θέση να αντέχει τα στατικά και δυναμικά φορτία, εκείνα της λειτουργίας και του βάρους του παλάγκου, έτσι που να αντέχει στο μέγιστο ανυψώσιμο φορτίο από το παλάγκο και στις προβλεπόμενες καταπονήσεις.
 - ότι το σημείο αιώρησης έχει τις κατάλληλες διαστάσεις για να μπαίνει τελείως ο γάντζος και το κλείσιμο ασφαλείας με ελατήριο του ίδιου να μπορεί να κλείνει.
 - η περιοχή απόθεσης να είναι απόλυτα επίπεδη, σε ένα αντιολισθητικό δάπεδο και με κατάλληλη αντοχή φορτίου για το μέγιστο φορτίο του παλάγκου.
 - πέραξ της μηχανής να έχει προβλεφθεί μια ευρύχωρη περιοχή χωρίς εμπόδια.
 - ο χώρος να φυλάγεται και να κλείνει απαγορεύοντας την ελεύθερη πρόσβαση.
 - να υπάρχει καλός φωτισμός.
 - η προβλεπόμενη θέση να μην έχει υγρασία, να μην βρίσκεται υπό την επίδραση διαβρωτικής ατμόσφαιρας και να προστατεύεται από τους ατμοσφαιρικούς παραγοντες.
 - η θερμοκρασία περιβάλλοντος να κυμαίνεται μεταξύ 5° και 40°C

- 1) Ανοίξτε το επάνω μέρος της συσκευασίας και ελέγξτε οπτικά αν το παλάγκο είναι ακέραιο, χωρίς παραμορφώσεις ή σημάδια διαβρωσης.
- 2) Απομακρύνετε τη συσκευασία και προχωρήστε σε έναν γενικό καθαρισμό, πλην της αλυσίδας φορτίου (θέση 2) που πρέπει να παραμείνει λιπασμένη με ένα λεπτό στρώμα λιπαντικού και προστατευτικού λαδιού.
- 3) Πιάστε το γάντζο αιώρησης (θέση 4) και κρεμάστε το παλάγκο στο σημείο αιώρησης που έχετε ήδη κατασκευάσει.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Το σημείο αιώρησης θα πρέπει να έχει διαστασιολογηθεί και κατασκευαστεί σωστά από αρμόδιο επαγγελματία. Η αιφνίδια υποχώρηση προξενεί την πτώση του φορτίου με σοβαρό κίνδυνο ατυχημάτων.

- 4) Ενεργοποιήστε το κλείσιμο ασφαλείας (θέση 6) έτσι που να κλείσετε το γάντζο.
- 5) Απλώστε και διαχωρίστε την αλυσίδα φορτίου (θέση 2) από την αλυσίδα μανούβρας (θέση 3).
- 6) Επιθεωρήστε σχολαστικά με το μάτι όλα τα εξαρτήματα για να δείτε ενδεχόμενες φθορές, διαβρώσεις, που θα μπορούσαν να διακυβεύσουν την αντοχή του παλάγκου.

ΔΟΚΙΜΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΗΝ 1Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για την αποφυγή δυσλειτουργιών χρειάζεται να διενεργήσετε μια δοκιμή λειτουργίας χωρίς και με ένα μικρό φορτίο, το πολύ 5kg. Συστήνεται να χρησιμοποιήσετε ένα μπαλόνι δοκιμής γεμάτο με νερό.

Χωρίς φορτίο

- 1) Πιάστε το σώμα παλάγκου (θέση 1) και στρέψτε το μερικές πλήρεις στροφές σε αμφότερες τις κατευθύνσεις.
- 2) Πιάστε το γάντζο φορτίου (θέση 5) και στρέψτε τον στην τροχαλία του (θέση 7) μερικές πλήρεις στροφές σε αμφότερες τις κατευθύνσεις.
- 3) Πιάστε το γάντζο φορτίου (θέση 5) και ελέγξτε αν το κλείσιμο του ασφαλείας

με ελατήριο (θέση 6) πετιέται αυτόματα αν ανοιχτεί.

Με μικρό φορτίο το πολύ 5kg

- 4) Τραβώντας την αλυσίδα μανούβρας (θέση 3), σε αμφότερες τις κατευθύνσεις, διενεργήστε την κίνηση της αλυσίδας φορτίου και του γάντζου φορτίου μέχρι τα σημεία ακινητοποίησης επάνω και κάτω, χωρίς να τα ζορίσετε μέχρι το τέλος διαδρομής.
- 5) Σταματήστε το φορτίο στη μέση του ύψους και ελέγξτε αν το παλάγκο διατηρεί σταθεμισμένο χωρίς υποχωρήσεις.
- 6) Κατά τη δοκιμή του σημείου 4) να ελέγχετε αν το παλάγκο μπορεί να καλύψει πλήρως την προβλεπόμενη περιοχή εργασίας, χωρίς να ξεπερνάει το μέγιστο επιτρεπτό ύψος.

Αν διαπιστώσετε ανωμαλίες λειτουργίας, μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο και παραδώστε το σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης για έλεγχο.

ΧΡΗΣΗ

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από κάθε έλεγχο ή ρύθμιση να χαμηλώνετε το φορτίο στο έδαφος.

Αφού διαβάσετε προσεκτικά τα προηγούμενα κεφάλαια, εκτελέστε ευσυνειδητά αυτές τις συμβουλές χρήσης που θα σας επιτρέψουν να πετύχετε τις μέγιστες επιδόσεις. Προχωρήστε ήρεμα. Μόνο αφού αποκτήσετε καλή εμπειρία θα καταφέρετε να εκμεταλλευτείτε σε βάθος τις δυνατότητες.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ (αν υπάρχουν)

Απαιτείται να συνδέσετε το φορτίο με το γάντζο (θέση 2). Συνεπώς θα πρέπει να αγοράσετε τα αξεσουάρ ανάρτησης από τον μεταπωλητή σας. Εκθέστε του τη διεργασία που θα εκτελέσετε έτσι που να μπορέσει να σας συμβουλευτεί με τον καλύτερο τρόπο.

Τα αξεσουάρ είναι διαφόρων τύπων, όπως ταινίες, συρματοσόκιοι, δακτύλιοι, γρύλοι, θηλυκωτά μπουλόνια, κλπ. και εξαρτώνται από το βάρος και τον όγκο του φορτίου. Να χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ με σήμανση σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.

ΦΟΡΤΙΟ

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Να εφαρμόζετε όλες τις ?Προειδοποιήσεις ασφαλείας? των οδηγιών αυτών σε ό,τι αφορά τους περιορισμούς φορτίου (τύπος, σχήμα, κλπ.) και να απομνημονεύσετε όλες τις φωτο της εικ. Ε.

Ακόμη:

- το μέγιστο ανυψώσιμο βάρος θα πρέπει να είναι εκείνο που αναφέρεται στο παλάγκο
- ο όγκος του φορτίου δεν πρέπει να είναι υπερβολικός και το σχήμα του θα πρέπει να είναι συμβατό για μια σωστή ανάρτησης.

ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ

Το παλάγκο διαθέτει δύο αλυσίδες: μια στην οποία θα αγκιστρωθεί το φορτίο (θέση 2) και μια για τις εργασίες μανούβρας (θέση 3). Για να τις διακρίνετε: η αλυσίδα μανούβρας είναι χωρίς γάντζο και είναι κλειστή με δακτύλιο, είναι λεπτότερη και η θηλιά είναι πιο ευρεία (σε σχέση με την αλυσίδα φορτίου). Ανάλογα με το μοντέλο του παλάγκου που διαθέτετε, η αλυσίδα φορτίου μπορεί να είναι απλή ή διπλή. Κατά συνέπεια η τροχαλία (θέση 7) με διπλή αλυσίδα έχει έναν τροχό στον οποίο κυλάει η αλυσίδα, ενώ η τροχαλία με μονή αλυσίδα είναι χωρίς τροχό. Η κατασκευαστική διαφορετικότητα δεν επιδρά στην πρακτική χρήση του παλάγκου.

Πριν διενεργήσετε τις εργασίες ανύψωσης απαιτείται:

- 1) να διενεργήσετε έναν έλεγχο του παλάγκου
- 2) να τοποθετήσετε το φορτίο και το κέντρο βάρους του κάτω από το παλάγκο (παράδειγμα με ένα τρόλεϊ, παλετοφόρο, κλπ.)
- 3) να αναρτήσετε το φορτίο και να το συνδέσετε στο γάντζο φορτίου (θέση 5)
- 4) να ελέγξετε αν τα κλεισίματα ασφαλείας (θέση 6) είναι σωστά κλεισμένα (εικ. C)
- 5) να ελέγξετε αν άτομα και ζώα δεν βρίσκονται στην περιοχή όπου εργάζεστε.

Τοποθετήθετε σε μια απόσταση ασφαλείας από το φορτίο, αλλά οπωσδήποτε πλησίον του παλάγκου με τρόπο που να πιάνετε την αλυσίδα μανούβρας, χωρίς να χάσετε την ισορροπία σας και με τρόπο σταθερό.

Στο σημείο αυτό παρατηρήστε την εικ. D και ενεργοποιήστε την αλυσίδα μανούβρας τραβώντας την προς τα κάτω. Κάνετε έτσι ώστε η αλυσίδα μανούβρας να μην καταλήξει κάτω από το φορτίο και να μην μπερδευτεί στην άλλη αλυσίδα ή στο σύστημα ανάρτησης.

Η ανθρώπινη δύναμη που θα εφαρμόσετε στην αλυσίδα μανούβρας δεν είναι επίπονη, γι αυτό αν αντιληφθείτε ότι η δράση απαιτεί μεγαλύτερη δύναμη ή η αλυσίδα μανούβρας εγκλωβιστεί στο σώμα του παλάγκου (θέση. 1), σταματήστε αμέσως τη διεργασία και κάνετε ένα γενικό έλεγχο.

Πριν ανασηκώσετε το φορτίο τεντώστε το παλάγκο και το σύστημα ανάρτησης, ελέγξτε όλο το σύνολο οπτικά και, αν χρειαστεί, ρυθμίστε εκ νέου το σύστημα ανάρτησης.

Δ ΠΡΟΣΟΧΗ! Τη στιγμή που το φορτίο αποσπαστεί από το έδαφος και λόγω των ενεργών δυνάμεων, θα μετατοπιστεί στην ιδεατή κατακόρυφο του παλάγκου, απέναντι ακριβώς από την αλυσίδα φορτίου. Αν το φορτίο δεν τοποθετήθηκε προηγούμενως σωστά, θα κινηθεί ταλαντευόμενο με πιθανό κίνδυνο για τον χειριστή. Διατηρείτε μια απόσταση ασφαλείας!

Προχωρήστε στην ανύψωση μέχρι το προκαθορισμένο ύψος, προχωρώντας συνεχώς και αργά, χωρίς τινάγματα στο παλάγκο και χωρίς να αγγίζετε το φορτίο και την αλυσίδα που το φέρει.

Το παλάγκο διαθέτει μια εσωτερική διάταξη που παρεμποδίζει στο φορτίο να κατέβει. Συστήνεται βεβαίως να διατηρείτε το φορτίο ανυψωμένο μόνο για το χρόνο του αναγκαίου για την προς εκτέλεση εργασία. Να έχετε πάντα υπόψη ότι ένα φορτίο ανυψωμένο από το έδαφος είναι δυναμικά επικίνδυνο.

Πριν προχωρήσετε στο χαμήλωμα του φορτίου ελέγξτε αν υπάρχουν άτομα, ζώα ή αντικείμενα κάτω από το φορτίο.

Για να κατεβάσετε το φορτίο στο έδαφος παρατηρήστε την εικ. D και τραβήξτε την αλυσίδα μανούβρας, αυτή τη φορά με αντίθετη φορά, μέχρις ότου το φορτίο

εναποτεθεί τελείως στο έδαφος και η αλυσίδα φορτίου δεν είναι πια τεντωμένη. Στο σημείο αυτό μπορείτε να απαφραλίσετε το γάντζο από το σύστημα ανάρτησης.

ΒΛΑΒΗ ΤΟΥ ΠΑΛΑΓΚΟΥ ΜΕ ΑΝΥΨΩΜΕΝΟ ΦΟΡΤΙΟ

Μπορεί η μηχανή να μπλοκαριστεί ενώ το φορτίο είναι ανυψωμένο από το έδαφος. Μην προσπαθείτε να την επισκευάσετε δεδομένου ότι μπορεί το φορτίο να πέσει ξαφνικά προκαλώντας ατύχημα.

Προχωρήστε ως ακολούθως:

1) Ένα άτομο πρέπει να εποπτεύει την περιοχή ώστε να πληροφορούνται και να απομακρύνονται ξένα άτομα.

2) Επεμβείτε με ένα γερανό ή όμοιο μέσο για να γαντζώσετε το φορτίο, θέστε το σε ασφάλεια και αποθέστε το στο έδαφος. Οι εργασίες αυτές είναι επικίνδυνες και πρέπει να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς.

Οι παραπάνω υποδείξεις είναι γενικές συμβουλές για την αποφυγή ατυχημάτων. Η επικίνδυνη κατάσταση ή τα συμβάντα μπορεί να απαιτήσουν διαφορετικές αντιδράσεις που δεν μπορούν να προβλεπθούν από τις παρούσες οδηγίες, συνεπώς ενεργήστε κατά περίπτωση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Πριν από κάθε συντήρηση να χαμηλώνετε το φορτίο στο έδαφος και να το απαγκιστρώσετε από το γάντζο.

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΛΙΠΑΝΣΗ

Να καθαρίζετε τακτικά και να φροντίζετε τη μηχανή σας, θα εξασφαλίσετε τέλεια αποδοτικότητα και μακρά διάρκεια ζωής αυτής. Κατά τον καθαρισμό να διενεργείτε τους οπτικούς ελέγχους για την καταγραφή ενδεχόμενων ζημιών. Απομακρύνετε τη σκόνη χρησιμοποιώντας ένα μαλακό πανί.

Λιπάνετε όλη την αλυσίδα φορτίου με ένα σπρέι λίπανσης για αλυσίδες. Λιπάνετε την άρθρωση μεταξύ γάντζου και τροχαλίας με μερικές σταγόνες λαδιού. Αν υπάρχει, λιπάνετε τον οδοντωτό τροχό της τροχαλίας διπλής αλυσίδας. Μην υπερβάλλετε με την ποσότητα λαδιού για να μη διακυβευτεί η λειτουργία των εσωτερικών εξαρτημάτων της μηχανής.

Η εσωτερική λίπανση του παλάγκου πρέπει να εκτελείται από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

Μη ψεκάζετε ή βρέχετε με νερό τη μηχανή. Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτα, απορρυπαντικά ή διάφορους διαλύτες, θα μπορούσατε να καταστρέψετε τη μηχανή ανεπανόρθωτα.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΈΛΕΓΧΟΙ

Να διενεργείτε περιοδικούς ελέγχους του παλάγκου σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα. Οι έλεγχοι είναι υποχρεωτικοί και χρησιμεύουν για την πρόληψη ενδεχόμενων βλαβών και ατυχημάτων. Θα πρέπει να εκτελούνται στην πρώτη εγκατάσταση και στα αναφερόμενα διαστήματα. Αν το παλάγκο χρησιμοποιείται για συχνή λειτουργία ή/και με φορτία πλησίον του μέγιστου επιτρεπτού θα πρέπει να μειώσετε τους χρόνους των διαστημάτων που αναφέρονται στη συνέχεια. Βεβαιωθείτε για την απουσία παραμορφώσεων, πτυχώσεων, συνθλίψεων, φθοράς, διάβρωσης.

Να καταγράφετε πάντα τους εκτελούμενους ελέγχους και ενδεχόμενες επισκευές.

Στοιχεία παλάγκου	
Τύπος παλάγκου (μέγιστη ανυψωτική ικανότητα, ανύψωση)	
Κωδικός μηχανής	
Αρ. παρτίδας	
Ημερομηνία αγοράς	

Έλεγχος	Διάστημα	Ημερομηνία και υπογραφή	Ημερομηνία και υπογραφή	Ημερομηνία και υπογραφή
Έλεγχος κρατήματος φορτίου	Σε κάθε χρησιμοποίηση			
Έλεγχος αλυσίδας φορτίου	Κάθε 3 μήνες			
Έλεγχος γάντζου φορτίου και αιώρησης	Κάθε 3 μήνες			
Έλεγχος ασφαλείας κλεισίματος των γάντζων	Κάθε 3 μήνες			
Έλεγχος τροχαλιών	Κάθε 3 μήνες			
Έλεγχος σύσφιξης μπουλονιών	Κάθε 3 μήνες			
Έλεγχος της ασφάλισης αλυσίδας φορτίου	Κάθε 3 μήνες			
Έλεγχος λίπανσης αλυσίδας φορτίου	Κάθε μήνα			
Εσωτερική λίπανση παλάγκου, με τη μέριμνα ενός εξουσιοδοτημένου κέντρου τεχνικής υποστήριξης	Κάθε 12 μήνες			

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΕΙΣ
Το φορτίο δεν ανυψώνεται	Το φορτίο ξεπερνάει το μέγιστο ανυψώσιμο φορτίο	Να τηρείτε το μέγιστο ανυψώσιμο φορτίο που αναφέρεται στο παλάγκο
	Η αλυσίδα μανούβρας έχει εμπλακεί στο σώμα του παλάγκου	Χωρίς να ξεμοντάρετε κανένα εξάρτημα τακτοποιήστε την αλυσίδα μανούβρας
	Ενεργοποιείτε την αλυσίδα μανούβρας για να χαμηλώσετε το φορτίο	Πιάστε την αλυσίδα μανούβρας από την άλλη πλευρά και τραβήξτε (εικ. D)
	Επιτεύχθηκε το μέγιστο σημείο ανύψωσης	Μην καταπονείτε περαιτέρω και χαμηλώστε λίγο το φορτίο
Το φορτίο δεν κατεβαίνει	Η αλυσίδα μανούβρας έχει εμπλακεί στο σώμα του παλάγκου	Χωρίς να ξεμοντάρετε κανένα εξάρτημα τακτοποιήστε την αλυσίδα μανούβρας
	Ενεργοποιείτε την αλυσίδα μανούβρας για να σηκώσετε το φορτίο	Πιάστε την αλυσίδα μανούβρας από την άλλη πλευρά και τραβήξτε (εικ. D)
	Επιτεύχθηκε το μέγιστο σημείο καθόδου	Μην καταπονείτε περαιτέρω και σηκώστε λίγο το φορτίο
Το παλάγκο δεν διατηρεί ανυψωμένο το φορτίο	Βλάβη στο σύστημα φρεναρίσματος	Μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο. Παραδώστε το παλάγκο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
Η αλυσίδα μανούβρας κινείται δύσκολα	Εσωτερική βλάβη στη μηχανή	Μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο. Παραδώστε το παλάγκο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
Αλυσίδα ανύψωσης παραμορφωμένη, συνθλιμμένη, φθαρμένη, με ρωγμές, οξειδωμένη.	Ανώμαλη χρησιμοποίηση και απουσία συντήρησης	Μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο. Παραδώστε το παλάγκο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
Γάντζοι παραμορφωμένοι, πτυχωμένοι, φθαρμένοι, με ρωγμές, οξειδωμένοι	Ανώμαλη χρησιμοποίηση και απουσία συντήρησης	Μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο. Παραδώστε το παλάγκο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.
Η ασφάλεια του γάντζου δεν κλείνει	Ασφάλεια διπλωμένη ή με το ελατήριο χαλασμένο	Μη χρησιμοποιείτε το παλάγκο. Παραδώστε το παλάγκο σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης.

ΑΠΟΨΗΚΕΥΣΗ

Καθαρίστε προσεκτικά όλη τη μηχανή και τα εξαρτήματά της (βλέπε παράγραφο Συντήρησης). Προστατεύετε τα μη βερνικωμένα μέρη με προστατευτικό λάδι και χρησιμοποιήστε την αρχική συσκευασία για την προστασία τους. Να αποθέτετε τη μηχανή σε θέση σταθερή και ασφαλή, μακριά από παιδιά. Ο χώρος θα πρέπει να είναι ξηρός, χωρίς σκόνη, εύκρατος και προστατευμένος από τις άμεσες ηλιακές ακτίνες. Στο χώρο αποθήκευσης δεν πρέπει να έχουν πρόσβαση τα παιδιά και οι ξένοι.

ΔΙΑΘΕΣΗ

Για την προστασία του περιβάλλοντος προχωρήστε σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους στη Χώρα στην οποία βρίσκεστε. Όταν η μηχανή δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμη κι ούτε επισκευάσιμη, παραδώστε την σε ένα σημείο συγκομιδής για την ανακύκλωση.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Το προϊόν προστατεύεται από το νόμο από κάθε μη συμμόρφωση σε σχέση με τα δηλωθέντα χαρακτηριστικά αρκεί να έχει χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά με τον τρόπο που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης, να μην έχει παραβιαστεί με κανένα τρόπο, να μην έχει επισκευαστεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό και, όπου προβλέπεται, να έχουν χρησιμοποιηθεί μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. Αποκλείονται, ωστόσο, αναλώσιμα ή/και εξαρτήματα που υπόκεινται σε ιδιαίτερη φθορά όπως για παράδειγμα μπαταρίες, λυχνίες, στοιχεία κοπής και φινιρίσματος, κλπ. Παραδώστε το προϊόν στον μεταπωλητή ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο τεχνικής υποστήριξης, δείχνοντας την απόδειξη αγοράς.

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Κείμενα, εικόνες και δεδομένα αντιστοιχούν στο στάνταρ που διαμορφώθηκε κατά την εποχή εκτύπωσης του παρόντος εγχειριδίου. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα ενημέρωσης της τεκμηρίωσης αν επιφερθούν τροποποιήσεις στη μηχανή, χωρίς γι αυτό να συντρέχει καμία υποχρέωση.

© Κανένα μέρος της δημοσίευσης αυτής και της συνημμένης τεκμηρίωσης της μηχανής δεν μπορεί να αναπαραχθεί χωρίς έγγραφη άδεια του.=